

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 29
Tuesday, June 16, 2020

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 29
le jeudi 16 juin 2020

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Tuesday, June 16, 2020

Statements of Condolence and Congratulation.....	1
Statements by Members	6
Oral Questions	
Indigenous Peoples	12
Government Programs	16
Hospitals	19
Indigenous Peoples	21
Ferries	23
Government Programs	25
Statements by Ministers	27
Petition 26.....	39
Introduction and First Reading of Bills	39
Notices of Motion.....	41
Government Motions re Business of House	43

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 16 juin 2020

Messages de condoléances et de félicitations	1
Déclarations de députés	6
Questions orales	
Peuples autochtones	12
Programmes du gouvernement.....	16
Hôpitaux	19
Peuples autochtones	21
Traversiers	23
Programmes du gouvernement.....	25
Déclarations de ministres	27
Pétition 26.....	39
Dépôt et première lecture de projets de loi	39
Avis de motion	41
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..	43

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(IND) *Independent*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*
 (IND) *Indépendant*
 (L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*
 (PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*
 (PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre
responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du
Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 29
Assembly Chamber,
Tuesday, June 16, 2020.

Jour de séance 29
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 16 juin 2020

13:04

(The House met at 1:04 p.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 4 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Messages de condoléances et de félicitations

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. The family of Rosalie Anne Ferris sadly announce her passing on Monday, January 13, 2020, at the Saint John Regional Hospital. Born on May 22, 1938, in Saint John, New Brunswick, she was the daughter of the late Roy and Stella (Burhoe) Saunderson.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. La famille de Rosalie Anne Ferris annonce avec tristesse son décès le lundi 13 janvier 2020, à l'Hôpital régional de Saint John. Née le 22 mai 1938 à Saint John, au Nouveau-Brunswick, elle était la fille de feu Roy et Stella (Burhoe) Saunderson.

Graduating from Saint John Vocational School in 1956, she trained as a radiological technologist at the Saint John General Hospital with certification in both X-ray and radiation therapy. Active in the community, she served as secretary of St. Thomas Anglican Church. She was a founding member of the Seaview Community Club, serving as president and secretary. Also active in politics, she was the last president of the Saint John-Fundy, Shore Road district, PC association—now Hampton—and a life member.

Diplômée de la Saint John Vocational School en 1956, elle a suivi une formation de technologue en radiologie à l'Hôpital régional de Saint John et a obtenu deux certifications en radiothérapie. Active dans la collectivité, elle a été secrétaire de l'église anglicane St. Thomas. Elle a été membre fondatrice du Seaview Community Club, dont elle a été présidente et secrétaire. Également active en politique, elle a été la dernière présidente de l'association progressiste-conservatrice du district Shore Road — maintenant Hampton — de Saint John-Fundy et membre à vie.

She is survived by her daughters, Bette Anne and Linda; sons, Peter (Beverly) and Richard; grandchildren, Marianne (Steve), Charlotte, and Clair (Ian); eight great-grandchildren; brother-in-law, John Ferris (Carol); and several nieces and nephews. She will also be missed by her fellow golden girls, Norma, Carole, and Tootie.

Elle laisse dans le deuil ses filles Bette Anne et Linda, ses fils Peter (Beverly) et Richard, ses petits-enfants Marianne (Steve), Charlotte et Clair (Ian), huit arrière-petits-enfants, son beau-frère John Ferris (Carol) et plusieurs nièces et neveux. Elle sera également regrettée par ses compagnes en or, Norma, Carole et Tootie.

Besides her parents and husband of 45 years, David M. Ferris, she was predeceased by one brother, William (Helen) Saunderson.

En plus de ses parents et de son mari pendant 45 ans, David M. Ferris, un frère, William (Helen) Saunderson, est décédé avant elle.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président.

Mr. Horsman : Thank you, Mr. Speaker.

I rise in the House today to pass on my deepest sympathy to the family of the late Stella Haines who passed away on June 10, 2020. She was the daughter

Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour exprimer ma plus profonde sympathie à la famille de feu Stella Haines, décédée le 10 juin 2020. Elle était la

of the late Charles and Laura Murray. She was 86 years of age.

Stella was well known for her affectionate and generous spirit. She enjoyed the company of family and friends and looked forward to the visits of family pets. Stella was a babysitter to many and enjoyed watching wrestling, dining out, Sunday drives, and attending church. Stella loved family dinners and her favourite holiday was Christmas. Stella always expressed to her family how much she loved and was proud of each and every one of them.

She leaves behind her adoring husband of 67 years, Hazen; her children, Susan, Donnie, and Cindy; and their extended families.

I would ask all members to join me in offering sympathy to the family of the late Stella Haines.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. It is with a heavy heart that I must announce the passing of JoAnne Colford. The passing of JoAnne Colford of Tay Creek, New Brunswick, wife of Ronnie Colford, occurred on Saturday, June 6, 2020, at the Dr. Everett Chalmers Regional Hospital. Born on April 24, 1968, in Fredericton, New Brunswick, she was the daughter of the late Ernest and Lorraine (Gourley) Logan.

JoAnne worked as an administrative assistant at Renaissance College, UNB Fredericton. She was a dedicated member of the Stanley fire department and an active member of various organizations in the Stanley area.

13:10

JoAnne is survived by her children, Angela Colford, Cody Colford (Courtney), and Dakota Colford (Triston); brother, Guy Logan (Shelley); sisters, Mary Beaulieu (Normand), Melody O'Neill (Jim), and Laura MacFarlane (Andy); grandchildren, Abigail and Jordan; and three nieces and nephews. She was predeceased by her infant daughter, Amanda Colford.

Visitation took place at York Funeral Home, 302 Brookside Drive, Fredericton, on Thursday, June 11, 2020. A private family funeral mass was celebrated at St. Theresa's Catholic Church, Fredericton, New Brunswick, on Saturday, June 13, 2020. Thank you.

filles des regrettés Charles et Laura Murray. Elle avait 86 ans.

Stella était bien connue pour son esprit affectueux et généreux. Elle aimait la compagnie de sa famille et de ses amis et attendait avec impatience les visites des animaux familiers de la famille. Stella a été gardienne de beaucoup d'enfants et aimait regarder la lutte, aller au restaurant, faire des balades le dimanche et aller à l'église. Stella aimait les dîners en famille, et sa fête favorite était Noël. Stella a toujours dit aux membres de sa famille combien elle les aimait et combien elle était fière de chacun d'eux.

Elle laisse dans le deuil son mari Hazen, qui l'a adorée pendant 67 ans, ses enfants Susan, Donnie et Cindy et leurs familles élargies.

Je demanderais à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir leurs sympathies à la famille de feu Stella Haines.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. C'est le cœur lourd que je dois annoncer le décès de JoAnne Colford. Le décès de JoAnne Colford, de Tay Creek, au Nouveau-Brunswick, épouse de Ronnie Colford, a eu lieu le samedi 6 juin 2020 à l'Hôpital régional Dr Everett Chalmers. Née le 24 avril 1968 à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, elle était la fille des regrettés Ernest et Lorraine (Gourley) Logan.

JoAnne a travaillé comme adjointe administrative au Renaissance College de UNB Fredericton. Elle était membre dévouée du service d'incendie de Stanley et membre active de diverses organisations de la région de Stanley.

JoAnne laisse dans le deuil ses enfants, Angela Colford, Cody Colford (Courtney) et Dakota Colford (Triston), son frère Guy Logan (Shelley), ses sœurs Mary Beaulieu (Normand), Melody O'Neill (Jim) et Laura MacFarlane (Andy), ses petits-enfants Abigail et Jordan et trois nièces et neveux. Sa fille en bas âge, Amanda Colford, est décédée avant elle.

La visite au corps a eu lieu au York Funeral Home, au 302, promenade Brookside, à Fredericton, le jeudi 11 juin 2020. Une messe de funérailles privée en famille a été célébrée à l'église catholique St. Theresa's, à

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je souhaite avoir un peu plus de temps pour mon message de condoléances. Merci.

Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner le décès du D^r Perley Le Bouthillier, survenu au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, le dimanche 24 mai 2020, à l'âge de 92 ans. Il était le fils de feu Benjamin Le Bouthillier et de feu Sadie Richard, de la paroisse de Lagacéville, au Nouveau-Brunswick.

Résident de Moncton depuis plus de 40 ans, D^r Le Bouthillier a consacré sa vie aux malades, d'abord en tant que médecin à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, à Caraquet, dont il a été membre fondateur, et, par la suite, comme spécialiste en anesthésie-réanimation dans des hôpitaux du Québec et au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont. Cet homme de famille au cœur plus grand que le monde aurait donné tout ce qu'il avait dans ses poches pour les siens et pour les plus démunis.

Il laisse dans le deuil sa femme depuis 64 années, sa chère Ramona, née Caissie, qui l'a tant aimé et qui a pris soin de lui durant sa longue maladie ; ses enfants et leurs conjoints, Claudine et Kamil Jeradi, Denyse et Gérard Belliveau, Yves et Louise Shaughnessy, Gilles et Bernadette Lavoie, Paul, Eric et Angèle Bourque, ainsi que 17 petits-enfants.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos sincères condoléances à la famille et aux amis du D^r Le Bouthillier. Merci.

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, I rise today to say congratulations and happy anniversary to the town of Saint-Léonard on its 100-year anniversary. In 2018, we celebrated the 100-year anniversary of my hometown, and I understand what a significant milestone this is for a community. Saint-Léonard is celebrating its centennial amidst the COVID-19 pandemic, but I am sure it will make the event memorable.

The town's website outlines what the people of Saint-Léonard are so proud of: Residents enjoy educational, cultural, economic, recreational, protection, and health services similar to those received by residents of large urban centers while enjoying the tranquility, calm, and

Fredericton, au Nouveau-Brunswick, le samedi 13 juin 2020. Merci.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I would like to have a bit of extra time for my message of condolences. Thank you.

I rise in the House today to note the passing of 92-year-old Dr. Perley Le Bouthillier, at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre on Sunday, May 24, 2020. He was the son of the late Benjamin Le Bouthillier and the late Sadie Richard of Lagacéville parish in New Brunswick.

Residing in Moncton for over 40 years, Dr. Le Bouthillier dedicated his life to the sick, first as a doctor at Enfant-Jésus Hospital in Caraquet, of which he was a founding member, and then as an anesthesia-resuscitation specialist in hospitals in Quebec and at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre. This family man with the biggest heart in the world would have given everything he had for his loved ones and the poorest.

He is mourned by his wife of 64 years, his dear Ramona, née Caissie, who loved him so much and took care of him during his long illness, his children and their partners, Claudine and Kamil Jeradi, Denyse and Gérard Belliveau, Yves and Louise Shaughnessy, Gilles and Bernadette Lavoie, Paul, Eric and Angèle Bourque, and 17 grandchildren.

I ask all members to join me in offering our sincere condolences to the family and friends of Dr. Le Bouthillier. Thank you.

M. Fairgrieve : Monsieur le président, je prends la parole pour féliciter la ville de Saint-Léonard et lui souhaiter bonne fête à l'occasion de son 100^e anniversaire. En 2018, nous avons célébré le 100^e anniversaire de ma ville natale, et je comprends combien c'est une étape importante pour une collectivité. Saint-Léonard célèbre son centenaire au milieu de la pandémie de la COVID-19, mais je suis sûr que cela rendra l'événement mémorable.

Le site Web de la ville décrit ce dont les gens de Saint-Léonard sont très fiers : les résidents jouissent de services éducatifs, culturels, économiques, récréatifs, de protection et de santé semblables à ceux que reçoivent les résidents des grands centres urbains tout en jouissant de la tranquillité, du calme et de la joie de

joie de vivre found in our countryside. Here, in Saint-Léonard, life is good.

Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me in wishing Saint-Léonard a happy 100-year anniversary. Thank you.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner l'initiative d'un jeune de ma circonscription, Jean-Patrick Haché, 15 ans, de Bas-Caraquet, qui fabrique des visières de protection contre la COVID-19.

Depuis la fin des classes, Jean-Patrick travaille dans une quincaillerie, et il trouvait que les visières qui lui étaient fournies étaient inconfortables et difficiles à ajuster. Jean-Patrick a donc décidé de passer à l'action. Avec l'argent qu'il avait gagné au travail, il s'est acheté une imprimante 3D. Après des jours de recherche, il a imprimé son premier modèle de visière. Le prototype était tellement bien fait que le propriétaire de la quincaillerie Home Hardware, à Caraquet, a accepté de vendre les visières en magasin. Jean-Patrick devient donc le plus jeune fournisseur de la quincaillerie. Il est un modèle de débrouillardise et d'ingéniosité et il vient nous prouver que toutes les générations contribuent au bien-être de notre société.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour applaudir chaleureusement Jean-Patrick Haché.

13:15

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Fredericton High School's class of 2020. The students are graduating today and tomorrow. They actually are going to be participating in a graduation ceremony to honour them, even walking across a stage outdoors. The class of 2020 is the first graduating class in generations whose future is filled with such uncertainty and change because of the global challenges posed by the coronavirus and the climate crisis. Uncertainty and change at a personal level are, of course, what always come with graduation, but it is not usually happening all around you at the same time.

The students' teachers and parents have helped them build a solid foundation on which to stand. Now they have to find their feet. With the help of family and friends, I know that they are up to it. I invite all members to please join me in congratulating each and

vivre qu'on trouve dans nos campagnes. Ici à Saint-Léonard, la vie est belle.

Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour souhaiter à Saint-Léonard un joyeux 100^e anniversaire. Merci.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, I rise in the House today to highlight the initiative of a young person from my riding, 15-year-old Jean-Patrick Haché of Bas-Caraquet, who makes face shields to protect against COVID-19.

Since his classes ended, Jean-Patrick has been working in a hardware store, and he found that the face shields that were provided to him were uncomfortable and difficult to adjust. So Jean-Patrick decided to take action. With the money he had made at work, he bought a 3D printer. After days of research, he printed his first face shield model. The prototype was so well made that the owner of the Home Hardware store in Caraquet agreed to sell the face shields in the store. So Jean-Patrick became the youngest supplier of the hardware store. He sets an example of resourcefulness and ingenuity, and he has just proved to us that every generation contributes to the well-being of our society.

I ask all members to join me in warmly applauding Jean-Patrick Haché.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter la promotion de 2020 de la Fredericton High School. Les élèves reçoivent leurs diplômes aujourd'hui et demain. En fait, ils vont participer à une cérémonie de remise des diplômes en leur honneur, même s'ils vont traverser la scène dehors. La promotion de 2020 est la première classe de finissants depuis des générations dont l'avenir est rempli de tant d'incertitude et de changement à cause des difficultés mondiales causées par le coronavirus et la crise climatique. L'incertitude et le changement sur le plan personnel sont évidemment ce qui accompagne toujours la remise des diplômes, mais ce n'est pas habituellement ce qui arrive partout alentour en même temps.

Les enseignants et les parents des élèves les ont aidés à bâtir des fondements solides sur lesquels s'appuyer. Maintenant, ils doivent aller leur chemin. Avec l'aide de leur famille et de leurs amis, je sais qu'ils relèveront le défi. J'invite tous les parlementaires à bien vouloir

every student graduating from Fredericton High, the class of 2020. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take this opportunity to wish the graduating classes of Minto, Chipman, and Leo Hayes a huge congratulations. In my lifetime, there has never been a more challenging year than what we are witnessing in 2020. However, history will prove that it is in the worst of times that come the greatest of opportunities.

To the graduating class of 2020, the world before you will need your innovation and creativity combined with determination and the ability to work smarter. Each of you has the tools needed to be successful. I want to ask this House to join me in celebrating the graduating class of 2020.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to congratulate Milee Millea for being named Difference Maker of the Year by the Rick Hansen Foundation. Milee is a Grade 4 student at Rexton Elementary School and a member of the Elsipogtog First Nation community. The recognition from the Rick Hansen Foundation is a national award that recognizes students facing personal challenges who are making the world a more accessible and inclusive place for people of all abilities. In Milee's case, her shyness has led her to have difficulties in school.

However, this year, not only did the young and brave Milee overcome her shyness, but also she wrote and delivered a passionate speech to raise awareness about the missing and murdered Indigenous women. Her powerful speech has inspired other members in her community to continue to do more research on the subject and convinced the school to hold a Red Shirt Day. I would like to invite all the members in the House to congratulate Milee Millea for overcoming her personal challenges and for being an exemplary role model to all of us.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I could not be prouder to stand in the House today to wish my amazing parents a very happy 47th wedding anniversary. With many ups and downs over the years running two businesses and raising a household, their love and devotion to each other never faltered. Their love for each other and their family is not only heartwarming but also inspiring to so many. With

se joindre à moi pour féliciter tous et chacun des finissants de la Fredericton High, la promotion de 2020. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je tiens à profiter de l'occasion pour offrir de chaleureuses félicitations aux classes de finissants de Minto, de Chipman et de Leo Hayes. Pendant toute ma vie, il n'y a pas eu d'année plus difficile que celle que nous connaissons en 2020. Toutefois, l'histoire prouvera que c'est quand les choses tournent au pire que viennent les plus belles possibilités.

Je dis aux finissants de la promotion de 2020 que le monde devant eux aura besoin de leur innovation et de leur créativité jointes à la détermination et à la capacité de travailler plus intelligemment. Chacun d'eux a les outils nécessaires pour réussir. Je tiens à demander à la Chambre de se joindre à moi pour célébrer la classe de finissants de 2020.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je tiens à féliciter Milee Millea d'avoir remporté le prix de cette année de la Fondation Rick Hansen pour s'être distinguée par ses actions. Milee est une élève de 4^e année à la Rexton Elementary School et membre de la communauté de la Première Nation Elsipogtog. Cette reconnaissance de la Fondation Rick Hansen est une distinction nationale qui rend hommage aux élèves éprouvant des difficultés personnelles qui rendent le monde plus accessible et plus inclusif pour les gens de toutes les capacités. Dans le cas de Milee, sa timidité lui a causé des difficultés à l'école.

Toutefois, cette année, la jeune et brave Milee n'a pas seulement surmonté sa timidité, mais elle a aussi écrit et prononcé un discours passionné pour sensibiliser les gens aux femmes autochtones disparues et assassinées. Son discours énergique a inspiré d'autres membres de sa communauté à continuer de faire plus de recherches à ce sujet et a convaincu l'école de tenir une Journée du chandail rouge. J'inviterais tous les parlementaires à féliciter Milee Millea d'avoir surmonté ses difficultés personnelles et d'être un modèle exemplaire pour nous tous.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je ne pourrais pas être plus fière de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour souhaiter à mes parents formidables un très joyeux 47^e anniversaire de mariage. Avec bien des hauts et des bas au fil des années à diriger deux entreprises et à élever une famille, leur amour et leur dévouement l'un pour l'autre n'ont jamais fléchi. Leur amour l'un pour

three kids, five grandchildren, and so many amazing friends and family members, they built their lives around love and trust. Today, I invite my colleagues in the House to help me send warm and big congratulations to Mom and Dad, better known as Donnie and Carolyn Cormier, on 47 years of marital bliss. I wish you so many more years full of happiness, love, and laughter. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I want to congratulate the class of 2020.

En particulier, en tant que députée de Memramcook-Tantramar, je tiens à féliciter tous les finissants et finissantes de l'École Mathieu-Martin et de Tantramar Regional High School. Je sais que la cérémonie de remise des diplômes n'est pas ce que vous auriez souhaité, mais vous avez quand même réussi malgré une pandémie. Vous vivez une époque de grands changements et vous avez maintenant la chance d'aller de l'avant et de la façonner.

You are graduating in a time of upheaval when major changes are happening here and around the world. Our systems are being reimagined, and I really think that the youth—you—with your energy, ideas, and vision, are a key piece of the puzzle. I hope that you already know this, but this is your world to change, and you have so much power to do so. I do not want to put the weight of the world on your shoulders. I just want you to know how powerful you are. I invite all members of the House to join me in congratulating the class of 2020.

Félicitations.

13:20

Déclarations de députés

M^{me} M. LeBlanc : Je vais essayer de me rapprocher le plus possible de mon microphone. Monsieur le président, comme débute cette dernière semaine parlementaire avant la pause de la période estivale, je me dois de rappeler au gouvernement les quelques changements draconiens qu'il a annoncés et sur

l'autre et pour leur famille n'est pas seulement réconfortant, mais aussi inspirant pour bien des gens. Avec trois enfants, cinq petits-enfants et beaucoup d'amis et de parents formidables, ils ont fondé leur vie sur l'amour et la confiance. Aujourd'hui, j'invite mes collègues à la Chambre à m'aider à exprimer de grandes et chaudes félicitations à maman et à papa, mieux connus sous les noms de Donnie et Carolyn Cormier, pour 47 ans de bonheur conjugal. Je leur souhaite encore beaucoup d'années pleines de bonheur, d'amour et de rire. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je tiens à féliciter la promotion de 2020.

Specifically, as member for Memramcook-Tantramar, I want to congratulate all graduates of École Mathieu-Martin and Tantramar Regional High School. I know that the graduation ceremony wasn't what you would have wanted, but you still succeeded despite a pandemic. You are going through a period of major change, and you now have the chance to move forward and shape it.

Vous obtenez vos diplômes en une période de bouleversements où des changements majeurs se produisent ici et dans le monde entier. Nos systèmes sont réimaginés, et je pense vraiment que les jeunes — vous —, avec votre énergie, vos idées et votre vision, vous êtes un morceau essentiel du casse-tête. J'espère que vous le savez déjà, mais c'est à vous de changer le monde, et vous avez un très grand pouvoir pour le faire. Je ne veux pas mettre le fardeau du monde sur vos épaules. Je veux seulement que vous sachiez tout le pouvoir que vous avez. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la promotion de 2020.

Congratulations.

Statements by Members

Mrs. M. LeBlanc: I'm going to try to get as close as I can to my microphone. Mr. Speaker, as this final sitting week before the summer break begins, I must remind the government of a few drastic changes it announced and then went back on over the past few months.

lesquels il est revenu par la suite au cours des derniers mois.

Tout d'abord, ce gouvernement minoritaire a tenté, sans aucune consultation et sans débats à la Chambre, de fermer six hôpitaux situés à divers endroits dans la province. Ensuite, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance nous a annoncé, dans l'une de ses nombreuses sorties à l'improviste, qu'il allait, entre autres, jumeler les classes de 1^{re}, de 2^e et de 3^e années. Enfin, tout récemment, à la suite d'une forte pression de la part de l'opposition, le gouvernement abandonnera le projet de loi 49.

Au cours des prochains mois, il est à souhaiter que le présent gouvernement réalise qu'il forme un gouvernement minoritaire et qu'il se doit de consulter la population et de respecter cette institution qu'est l'Assemblée législative. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, there is a pressing need in New Brunswick to establish an independent, civilian-led agency with the responsibility of investigating serious incidents between the police and the public, such as those involving death, serious injury, sexual assault, use-of-force incidents, and behaviour that has a negative impact on the community. In the wake of the shooting of Chantel Moore by an Edmundston police officer, Rodney Levi was killed by an RCMP officer just last week. Once again, Quebec's Bureau des enquêtes indépendantes has been called into investigate. Alarming, this watchdog agency has been accused of having a culture of secrecy and it does not make its reports public. We need our own watchdog that includes members from the Indigenous and Black communities in our province, and we need it now, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, with the recent tragic deaths of two citizens by police in New Brunswick, the need for a public oversight body is overdue. Only when the public can have full access to the conclusions of these investigations can we begin to understand exactly what happened and why. I believe a civilian oversight committee can help point out any flaws in policing tactics while also removing the cloud of suspicion and helping the public trust in its local police force. A public oversight body made in New Brunswick would put us in line with the rest of the country. Mr. Speaker, the men and women who put on the uniform to serve our population are under intense scrutiny like never

First of all, this minority government attempted without consultation and without debate in the House to close six hospitals in various places in the province. Then, the Minister of Education and Early Childhood Development announced to us, in one of his many unexpected appearances, that he was going to combine Grade 1, 2, and 3 classes, among other things. Finally, just recently, following strong pressure from the opposition, the government decided to abandon Bill 49.

Hopefully, over the coming months, this government will realize that it is a minority government and that it must consult the public and respect the institution that is the Legislative Assembly. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, le besoin est pressant d'établir au Nouveau-Brunswick un organisme indépendant, dirigé par des civils, qui aura la responsabilité de faire enquête sur les incidents graves entre la police et le public, tels que ceux qui ont entraîné la mort, des blessures graves, des agressions sexuelles, des incidents de recours excessif à la force et des comportements qui ont de mauvaises retombées sur la collectivité. À la suite du meurtre par balle de Chantel Moore commis par un agent de police d'Edmundston, Rodney Levi a été tué par un agent de la GRC la semaine dernière. Une fois de plus, on a fait appel au Bureau des enquêtes indépendantes du Québec pour faire enquête. Fait alarmant, cet organisme de surveillance a été accusé d'avoir une culture du secret et ne rend pas ses rapports publics. Nous avons besoin de notre propre surveillant incluant des membres des communautés autochtones et noires dans notre province, et nous en avons besoin maintenant, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, avec les récents décès tragiques de deux personnes aux mains de la police du Nouveau-Brunswick, le besoin d'un organisme de surveillance public s'impose. C'est seulement quand le public pourra avoir entièrement accès aux conclusions de ces enquêtes que nous pourrions commencer à comprendre exactement ce qui est arrivé et pourquoi. Je crois qu'un comité de surveillance civil peut aider à signaler les failles des tactiques policières tout en dissipant aussi les nuages de soupçons et en aidant le public à avoir confiance en son corps de police local. Un organisme de surveillance fait au Nouveau-Brunswick nous mettrait

before. I believe things such as civilian oversight and body cameras would be a welcome addition among them and those they protect. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Crossman: Mr. Speaker, since the beginning of the COVID-19 pandemic response, New Brunswickers have continued to demonstrate their resilience and sense of hope. We realize that things will not be the way they were before, but we also realize that there will be new opportunities for all of us. It can be overwhelming at times, but there are other ways to deal with this. Take time to talk to a friend or family member, get outside and go for a walk, or ask for help.

The Chimo Helpline, a provincial crisis hotline, is there when you need it the most, 24 hours per day, 7 days per week. Whether on the phone or on online chat, it is there to support you during this difficult time. Call 1 800 667-5005, or visit <www.chimohelpline.ca> to speak to someone. Thank you.

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Speaker. Unlike the belief of the member for Fredericton Grand-Lake and leader of his party, systemic racism does exist in New Brunswick, and it is our responsibility to do better. Mr. Speaker, when questioned last week about systemic racism in our province and when called upon to act on an inquiry into the systemic bias against Indigenous people by the justice system in New Brunswick, the Premier was also tone deaf, according to the First Nations leader. Mr. Speaker, as a sociologist, I can assure the Premier and the Leader of the People's Alliance party that, in fact, racism is embedded in culture and structure. That fact is undeniable. Bold actions are needed, and the time to act is now.

13:25

First Nations leaders are calling for an independent committee to review systemic bias, and of the utmost importance is that the committee needs to include First

en conformité avec le reste du pays. Monsieur le président, les hommes et les femmes qui revêtent l'uniforme pour servir notre population sont sous haute surveillance comme jamais auparavant. Je crois que des choses comme une surveillance civile et des caméras d'intervention seraient des ajouts bienvenus pour eux et pour ceux qu'ils protègent. Merci, Monsieur le président.

M. Crossman : Monsieur le président, depuis le début de l'intervention contre la pandémie de la COVID-19, les gens du Nouveau-Brunswick ont continué de manifester leur ténacité et leur sentiment d'espérance. Nous comprenons que les choses ne seront plus comme avant, mais nous comprenons aussi qu'il y aura de nouvelles possibilités pour nous tous. Cela peut parfois être accablant, mais il y a d'autres moyens de gérer la situation. Prenez le temps de parler à un ami ou à un membre de votre famille, allez dehors pour faire une promenade, ou demandez de l'aide.

La Chimo Helpline, une ligne d'aide provinciale en cas de crise, est là quand on en a le plus besoin, 24 heures par jour, sept jours par semaine. Que ce soit par téléphone ou par clavardage, elle est là pour vous soutenir pendant ces temps difficiles. Appelez le 1-800-667-5005 ou visitez <www.chimohelpline.ca> pour parler à quelqu'un. Merci.

M^{me} Rogers : Merci, Monsieur le président. Contrairement à ce que croient le député de Fredericton-Grand Lake et le chef de son parti, le racisme systémique existe bel et bien au Nouveau-Brunswick, et nous avons la responsabilité de faire mieux. Monsieur le président, quand il a été interrogé la semaine dernière au sujet du racisme systémique dans notre province et quand il a été appelé à donner suite à une enquête sur les préjugés systémiques contre les peuples autochtones dans le système de justice du Nouveau-Brunswick, le premier ministre a aussi été sourd, selon le leader des Premières Nations. Monsieur le président, en tant que sociologue, je peux assurer au premier ministre et au chef du parti de l'Alliance des gens qu'en fait, le racisme est enraciné dans la culture et la structure. C'est un fait indéniable. Des mesures audacieuses sont nécessaires, et le temps d'agir, c'est maintenant.

Les chefs des Premières Nations réclament un comité indépendant pour examiner les préjugés systémiques, et il est de la plus haute importance que le comité inclue des membres des Premières Nations. Comme

Nations members. As Dr. Imelda Perley said, such a study “shouldn’t be about us without us”.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. You may ask yourself, New Brunswick: I wonder what the First Nations of the province will do next in light of these recent killings? Are they going to block roads or highways? Will they block railroads or the flow of commerce? Will they protest?

It is the wrong question. The question is, What will we do, New Brunswick? What will we do to protect the First Nations people whom we, as a nation, signed Peace and Friendship Treaties with, treaties for peace and fellowship in exchange for our laws to protect them within our society? We signed treaties with First Nations so as to allow our ancestors and the generations that followed to share their land and for us to flourish and prosper. We signed so that we can all live in balance and in harmony. Yet, these injustices continue. The dehumanization still continues. The failure to live up to our end still continues. Yet the First Nations still live up to their end of the bargain and still do not intend to declare war.

No, New Brunswick. The question is this: What are we going to do to change this?

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. Last fall, I asked the government about allowing recreational vehicles such as ATVs and snowmobiles to use the Morrissy Bridge for safety across the Miramichi River. I have been part of a few meetings on this issue, and I know that the will is there to find a path forward on this matter.

On the 29th of November, during question period, I asked the member for Southwest Miramichi-Bay du Vin, and he said that the Department of Transportation and Infrastructure was looking into the matter, which is greatly appreciated.

Many things were put on hold because of the COVID-19 pandemic over the past few months. With the pandemic causing New Brunswickers to stay and travel inside the province, and now that the government departments are back on track, I would hope that the department would soon be able to meet with the stakeholders to find a plan to allow

l’a dit M^{me} Imelda Perley, une telle étude « ne devrait pas être à notre sujet sans nous ».

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Le Nouveau-Brunswick peut se poser la question : Je me demande ce que les Premières Nations de la province vont faire ensuite étant donné les meurtres récents? Vont-elles bloquer les chemins ou les grandes routes? Vont-elles bloquer les chemins de fer ou la circulation des marchandises? Vont-elles protester?

C’est la mauvaise question. La question, c’est : Nous, le Nouveau-Brunswick, que ferons-nous? Que ferons-nous pour protéger les gens des Premières Nations avec qui nous, en tant que nation, avons signé des traités de paix et d’amitié, des traités de paix et de fraternité en échange de nos lois pour les protéger dans notre société? Nous avons signé des traités avec les Premières Nations de manière à permettre à nos ancêtres et aux générations qui ont suivi de partager leurs terres et pour que nous puissions nous épanouir et prospérer. Nous les avons signés pour pouvoir tous vivre dans l’équilibre et l’harmonie. Pourtant, les injustices continuent. La déshumanisation continue toujours. Le manque de respect de nos engagements continue toujours. Pourtant, les Premières Nations respectent toujours leur part du marché et n’ont toujours pas l’intention de déclarer la guerre.

Non, Nouveau-Brunswick. La question, la voici : qu’est-ce que nous allons faire pour changer cela?

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. L’automne dernier, j’ai interrogé le gouvernement sur le fait d’autoriser des véhicules de loisirs tels que les VTT et les motoneiges à emprunter le pont Morrissy pour traverser la rivière Miramichi en sécurité. J’ai participé à quelques réunions sur cette question, et je sais que les gens ont la volonté de trouver une voie pour avancer à ce sujet.

Le 29 novembre, pendant la période des questions, j’ai posé la question au député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin, et il a dit que le ministère des Transports et de l’Infrastructure examinait la question, ce qui est grandement apprécié.

Bien des choses ont été mises en veilleuse à cause de la pandémie de la COVID-19 au cours des derniers mois. Avec la pandémie qui a obligé les gens du Nouveau-Brunswick à rester dans la province et à y circuler, et maintenant que les ministères se sont remis en marche, j’espérerais que le ministère puisse bientôt rencontrer les intéressés pour trouver un plan qui

recreational vehicles to have access to the Morrissy Bridge. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, the graduates of 2020 will celebrate their achievements like no other class before them. I rise today to offer our congratulations to the graduating classes of 2020. I want also to recognize the many teachers, parents, friends, and community members who have tried their best to make this year's graduation experience unique and positive while respecting the measures that we must all follow to fight against COVID-19.

In my riding of Carleton, we have graduates from Woodstock High School, Hartland Community School, Carleton North High School, and the New Brunswick Community College Woodstock Campus, as well as the New Brunswick Bible Institute.

Our graduates had a strange and unique conclusion to their schooling, but this in no way diminishes the pride that we have for all of them. As they turn the page and begin a new chapter in their lives, we wish them all the best. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it is disheartening that it took the death of a second Indigenous person for the Premier to realize that allowing sweeping power to the police and his government over citizens was ill-advised.

We live in an era where too often love is overcome by hate, where leaders around the world prefer division over unity, and where too often fear isolates marginalized groups.

As much as we can celebrate this government's flip-flop on Bill 49, we cannot forget that ever since it started governing in this minority government, it has continuously announced stealth changes left and right that affect the lives of too many New Brunswickers, only to backtrack when faced with opposition.

As leaders, we must hold ourselves to a higher standard. It is time for this Premier and his Cabinet to start consulting on decisions and holding themselves to the standard that is expected of our leaders. Instead,

permettra aux véhicules de loisirs d'avoir accès au pont Morrissy. Merci, Monsieur le président.

M. Fairgrieve : Monsieur le président, les diplômés de 2020 célébreront leurs réussites comme aucune autre promotion avant eux. Je prends la parole aujourd'hui pour offrir nos félicitations aux classes de finissants de 2020. Je tiens aussi à rendre hommage aux nombreux enseignants, parents, amis et membres de la collectivité qui ont fait de leur mieux pour faire de la remise des diplômes de cette année une expérience unique et positive tout en respectant les mesures que nous devons tous suivre pour lutter contre la COVID-19.

Dans ma circonscription de Carleton, nous avons des diplômés de la Woodstock High School, de la Hartland Community School, de la Carleton North High School et du New Brunswick Community College, campus de Woodstock, ainsi que du New Brunswick Bible Institute.

Nos diplômés ont vu leurs études se terminer de façon étrange et unique, mais cela ne diminue aucunement la fierté que nous avons pour eux tous. Au moment où ils tournent la page et commencent un nouveau chapitre de leur vie, nous leur offrons nos meilleurs souhaits. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, il est décourageant qu'il ait fallu la mort d'une deuxième personne autochtone pour que le premier ministre comprenne que l'octroi de pouvoirs exorbitants à la police et à son gouvernement sur la population était malavisé.

Nous vivons à une époque où l'amour est trop souvent vaincu par la haine, où les leaders du monde entier préfèrent la division à l'unité et où la crainte isole trop souvent les groupes marginalisés.

Nous pouvons hautement célébrer la volte-face du gouvernement au sujet du projet de loi 49, mais nous ne pouvons pas oublier que depuis qu'il a commencé à gouverner comme gouvernement minoritaire, il a constamment annoncé des changements furtifs de tous côtés qui touchent la vie de trop de gens du Nouveau-Brunswick, prêt à revenir en arrière quand il rencontre de l'opposition.

En tant que leaders, nous devons nous imposer une norme plus élevée. Il est temps que le premier ministre et son Cabinet commencent à consulter au sujet des décisions et à respecter la norme qui est attendue de

they are unnecessarily stirring up fear and anxiety among New Brunswickers. Thank you.

13:30

Ms. Mitton: Mr. Speaker, there are no voices of people of colour in the Legislature, so I am going to read these words that were written and shared with me by the Black Students' Union and Caribbean Students' Association at Mount Allison University in my riding:

We refuse to sit back and be treated with hostility. It is time for years of oppression and inequality to end. We demand to be treated with respect when we go to the hospital, inside our classrooms, on the job, or when we cross the street. How much longer do we have to live in fear, wondering if we will survive being pulled over by an officer? We will not stop until the systemic racism in this country is defeated.

Mr. Speaker, one of many actions that this government must take to address systemic racism is to implement mandatory cultural competency and anti-racism training for police and government officials across the province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I want to encourage Members of the Legislative Assembly and the public to consider giving what they can to the Great Canadian Giving Challenge. I made a donation to the Nashwaak Villa Foundation to help in the work that it does to make life better for the residents who live there. For every dollar that is donated in June, the charity of your choice has the chance to win a grand prize of \$20 000. Only donations made on the <givingchallenge.ca> website or through <CanadaHelps.org> are eligible to be entered into this draw. The giving challenge started on June 1 and will continue until the end of the month. Giving to the Great Canadian Giving Challenge not only helps the charity of your choice immediately but also could result in an even bigger win with the prize money through this contest. Thank you, Mr. Speaker.

nos leaders. Au lieu de cela, ils provoquent inutilement la crainte et l'anxiété chez les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, il n'y a aucune voix pour les gens de couleur à l'Assemblée législative; alors, je vais donner lecture de ces propos, qui ont été écrits et m'ont été communiqués par la Black Students' Union et la Caribbean Students' Association de la Mount Allison University, dans ma circonscription :

Nous refusons d'être passifs et d'être traités avec hostilité. Il est temps que des années d'oppression et d'inégalité prennent fin. Nous exigeons d'être traités avec respect quand nous allons à l'hôpital, dans nos salles de classe, au travail ou en traversant la rue. Combien plus longtemps devons-nous vivre dans la crainte, en nous demandant si nous allons survivre après avoir été arrêtés par un agent sur la route? Nous ne cesserons pas jusqu'à ce que le racisme systémique dans notre pays soit défait. [Traduction.]

Monsieur le président, l'une des nombreuses mesures que le gouvernement actuel doit prendre pour lutter contre le racisme systémique est d'instituer une formation obligatoire de compétence culturelle et d'antiracisme pour la police et les responsables du gouvernement dans toute la province. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Je tiens à encourager les parlementaires et le public à envisager de donner ce qu'ils peuvent au Grand défi caritatif canadien. J'ai fait un don à la Nashwaak Villa Foundation pour l'aider dans le travail qu'elle fait pour améliorer la vie des résidents qui y vivent. Pour chaque dollar qui est donné en juin, l'organisme de bienfaisance de votre choix a une chance de gagner un grand prix de 20 000 \$. Seuls les dons faits sur le site Web <givingchallenge.ca> ou par <CanadaHelps.org/fr> sont admissibles à ce tirage. Le défi caritatif a commencé le 1^{er} juin et se poursuivra jusqu'à la fin du mois. Non seulement un don au Grand défi caritatif canadien aide immédiatement l'organisme de bienfaisance de votre choix, mais il pourrait aussi apporter un gain encore plus grand avec le montant du prix de ce concours. Merci, Monsieur le président.

Mr. Northrup: Mr. Speaker, this is a very, very exciting day in the people's House. The Gagetown ferry is coming back.

I agreed wholeheartedly with our MLA for Gagetown-Petitcodiac when he said: "Having reliable access to transportation infrastructure is critical for any community's long-term viability and success."

I want to personally congratulate the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, who has fought a five-year battle to restore ferry services for Gagetown and the surrounding areas. His success in getting a bad decision by the previous government changed ensures that Gagetown and the surrounding areas will continue to grow and thrive in the years to come. Starting the ferry on July 1 means that it will run during the busiest time of the year for tourism and farming.

Mr. Speaker, I believe that as long as the minister is a member of the Progressive Conservative government, there will be a ferry in Gagetown. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Indigenous Peoples

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. In fact, it is a very sad day in the Legislative Assembly when we look at what is going on in New Brunswick. If you used that excitement, that much joy, and that much energy in actually listening to Indigenous leaders, maybe we would have real change.

Mr. Speaker, last week in question period, we asked the Premier on consecutive days whether he would listen to Indigenous leaders in New Brunswick and call for an inquiry into systemic bias against Indigenous people by this justice system and the police in New Brunswick. The Premier refused to address the question last week, and I do not think that this is the type of leadership that they deserve. Yesterday, he seemed more open to the question, but I am not sure we heard a definite yes to what was being asked for. Is the Premier willing to admit that his answer last week

M. Northrup : Monsieur le président, c'est un jour très réjouissant dans la Chambre du peuple. Le traversier de Gagetown est de retour.

J'ai été tout à fait d'accord avec notre député de Gagetown-Petitcodiac quand il a dit : « Avoir un accès fiable à de l'infrastructure de transport est essentiel pour la viabilité à long terme et le succès de toute communauté. »

Je tiens à féliciter personnellement le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, qui a entrepris une lutte de cinq ans pour rétablir les services de traversier pour Gagetown et les régions environnantes. Il a réussi à faire infirmer une mauvaise décision du gouvernement précédent, et cela assure que Gagetown et les régions environnantes continueront de grandir et de prospérer pendant les années à venir. Le traversier commencera ses activités le 1^{er} juillet, de sorte qu'il fonctionnera pendant la période la plus occupée de l'année pour le tourisme et l'agriculture.

Monsieur le président, je crois que tant que le ministre sera membre du gouvernement progressiste-conservateur, il y aura un traversier à Gagetown. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Peuples autochtones

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. En fait, c'est un jour très triste à l'Assemblée législative si nous examinons ce qui se passe au Nouveau-Brunswick. Si vous utilisiez l'enthousiasme dont vous faites preuve et autant de joie et d'énergie pour effectivement écouter les dirigeants autochtones, nous constaterions peut-être de véritables changements.

Monsieur le président, la semaine dernière, pendant la période des questions, nous avons demandé deux jours de suite au premier ministre s'il allait écouter les dirigeants autochtones du Nouveau-Brunswick et demander qu'une enquête soit menée sur les préjugés systémiques qui existent à l'égard des Autochtones au sein du système de justice et des services de police au Nouveau-Brunswick. La semaine dernière, le premier ministre a refusé d'aborder la question, et je ne pense pas que ce soit le genre de direction que les peuples autochtones méritent. Hier, il semblait plus ouvert à la question, mais je ne suis pas certaine si nous avons entendu un oui définitif en réponse à la question posée.

was tone-deaf and agree to a broader-based inquiry today?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, what I said last week and yesterday was in relation to our doing what is necessary to understand all the issues related to the systemic issues that we have here in our province, because we must. My point last week and my point today is that we have independent investigations underway.

We have done a lot of studies. In fact, the study on missing Indigenous women had some 232 recommendations. I would like to say, Okay, how many of those have been done? Mr. Speaker, I want to see action. I understand that in Quebec, they recently formed a group called the “action group”. You know, it is great to have a name, but it is better to have the results.

My goal is to work at getting this behind us in terms of the investigation so that we not only understand exactly what happened and also understand the number of recommendations that have been made in the past. Another public inquiry may be necessary, and I will not rule it out; but let’s look at why we have not moved on all the recommendations from the past.

13:35

Mrs. Harris: Mr. Speaker, the Premier talks about getting this behind us. We need this put forward. We need you to agree to this because it is the right thing to do. Last week’s call came in the wake of the tragic death of Chantel Moore, a young Indigenous woman, at the hands of the police in Edmundston. Tragically, this past Friday night, Rodney Levi, an Indigenous man from Metepenagiag, was shot and, very sadly, passed away as a result of the police shooting.

Our thoughts again go out to the families. I visited Metepenagiag on Saturday and again yesterday with our leader, and it was very sad. It is very tragic, and when you listen to the pain and the anguish that the leaders and the community members are feeling, it is

Le premier ministre est-il disposé à reconnaître que sa réponse de la semaine dernière était insensible et à accepter aujourd’hui que soit menée une enquête plus générale à cet égard?

L’hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce que j’ai dit la semaine dernière et hier portait sur les mesures nécessaires que nous prenons pour comprendre toutes les facettes des enjeux systémiques qui se posent dans notre province, car nous devons le faire. Ce que je disais la semaine dernière et ce que je dis aujourd’hui, c’est que des enquêtes indépendantes sont en cours.

De nombreuses études ont été réalisées. En fait, le rapport de l’enquête sur les femmes autochtones disparues contenait près de 232 recommandations. J’aimerais demander combien parmi elles ont été mises en oeuvre. Monsieur le président, je veux qu’il y ait de l’action. Je sais qu’un groupe appelé le « groupe d’action » a récemment été créé au Québec. Vous savez, c’est merveilleux d’avoir un nom, mais c’est encore mieux d’obtenir des résultats.

Nous devons nous efforcer de mettre la situation derrière nous en ce qui concerne l’enquête, car mon objectif est que non seulement nous comprenions exactement ce qui s’est passé, mais que nous connaissions aussi le nombre de recommandations suivies dans le passé. Il faudra peut-être une autre enquête publique, et je n’en exclurai pas la possibilité, mais examinons pourquoi nous n’avons pas mis en oeuvre toutes les recommandations formulées dans le passé.

M^{me} Harris : Monsieur le président, le premier ministre parle de mettre la situation derrière nous. Nous devons mettre la situation au premier plan. Nous avons besoin que vous acceptiez qu’une enquête soit menée parce que c’est la chose à faire. La demande de la semaine dernière a été formulée en raison du décès tragique de Chantel Moore, une jeune Autochtone, causé par le service de police d’Edmundston. Vendredi soir dernier, Rodney Levi, un Autochtone de la Première Nation de Metepenagiag, a été atteint par des tirs de la police et en est malheureusement décédé, ce qui constitue une situation très tragique.

Encore une fois, nos pensées accompagnent les familles touchées. J’ai rendu visite à la Première Nation de Metepenagiag samedi et encore hier en compagnie de notre chef, et c’était très triste. La situation est très tragique et, si vous écoutez la douleur

almost unbearable. We know that they want an inquiry into the systemic bias in the justice and police systems in New Brunswick. I do not think that they want the Premier to micromanage the terms of reference in this inquiry. Would the Premier simply agree to what our Indigenous leaders are asking for?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, in fact, the Minister of Aboriginal Affairs has set up a meeting with the chiefs tomorrow, and it is certainly my intent to attend as well, as I have been asked to do so. I offered to do so in advance of that.

But I think the point is that what we want is action. What we want is to end racism in our province. What we want is to deal with the issues and hear firsthand what the chiefs say are their priorities. It is great to throw out a headline and say: Oh well, we are just going to do another public inquiry. We are going to set up a task force. We are going to do this and that.

The commitments that we make with the First Nations chiefs will be real commitments, and they will be real action items that will get real results. There is a difference. There is talk, and then there is action.

Mrs. Harris: There are words, and there is empathy, caring, and being sincere as well, Mr. Premier. The broader-based inquiry that our Indigenous leaders are asking for is separate from the investigations into these two shooting deaths that have just happened in New Brunswick. How confident is the Premier that the separate investigations into these actual incidents will be truly independent and take a deep dive into whether there was any wrongdoing by police? This particular investigative team has investigated 117 incidents without filing one charge against an officer. Does that cause concern for our Premier?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that it is really clear that we want to get to the bottom of this. If these investigations do not do that, if there are any questions about it, or if we find in talking with the chiefs that we

et l'angoisse que ressentent les dirigeants et les gens de la communauté, elles sont presque insupportables. Nous savons qu'ils veulent une enquête sur les préjugés systémiques dans les systèmes de justice et de police du Nouveau-Brunswick. Selon moi, ils ne veulent pas que le premier ministre s'immisce dans le mandat de l'enquête. Le premier ministre accepterait-il simplement ce que demandent les dirigeants autochtones?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, en fait, le ministre des Affaires autochtones a organisé une rencontre avec les chefs et celle-ci aura lieu demain ; j'ai certainement l'intention d'y être aussi, comme on me l'a demandé. J'ai proposé préalablement d'y être.

Il reste que, selon moi, ce que nous voulons, c'est que des mesures soient prises. Ce que nous voulons, c'est de mettre fin au racisme dans notre province. Ce que nous voulons, c'est de traiter le fond de la question et d'entendre directement de la part des chefs quelles sont leurs priorités. C'est bien de lancer des observations qui font les manchettes et de dire : Eh bien, nous mènerons simplement une autre enquête publique ; nous allons mettre sur pied un groupe de travail ; nous allons faire telle ou telle autre chose.

Les engagements que nous prendrons à l'égard des chefs des Premières Nations seront de véritables engagements, lesquels se traduiront par de vraies mesures qui permettront d'obtenir des résultats concrets. Il y a une différence. D'une part, il y a des paroles et, de l'autre, des mesures concrètes.

M^{me} Harris : D'une part, il y a les paroles, et, d'autre part, il y a aussi l'empathie, la compassion et la sincérité, Monsieur le premier ministre. L'enquête plus générale que demandent nos dirigeants autochtones est distincte des enquêtes sur les deux décès par balle qui viennent de survenir au Nouveau-Brunswick. Dans quelle mesure le premier ministre est-il certain que les enquêtes distinctes sur les incidents réels seront vraiment indépendantes et permettront d'examiner en profondeur si la police a commis des actes répréhensibles? L'équipe d'enquête en question a enquêté sur 117 incidents, sans déposer une seule accusation contre un agent de police. Cela suscite-t-il des préoccupations chez notre premier ministre?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, selon moi, il est très clair que nous voulons faire toute la lumière sur la situation. Si les enquêtes en question ne permettent pas de le faire, si des questions se posent à

need to go further with a full public inquiry, we will do that. What I will not do is jump to conclusions based on what have been past practices because past practices have not yielded results. That is my goal. That is the difference.

These events were tragic, indeed, but they are continuing. In the process, we have to find out what the rules are that the authorities used because, in the process, we also cannot take our police forces and our security officers for granted. We have to find a way to work together and maintain law and order in our society, equally, for all members of our society. My goal is simply to talk to the chiefs firsthand. Let's not talk to them through the media. Let's have that first discussion. Let's decide what discussions need to happen after that and what action needs to happen after that in order to get results. That is the goal starting tomorrow.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, it has been suggested that Indigenous communities themselves have some representation on the body that is investigating these deaths. Apparently, that is not the case, according to the news reports. I quote from the Wolastoqi chiefs' statement: "Non-Indigenous people simply do not have the lived experience to conduct an unbiased investigation of such matters." Is the Premier okay with there being no one with an Indigenous background as part of this investigation?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I do not know whether that is the case or not, but I completely agree. I do believe that there needs to be First Nations involvement and First Nations oversight into the process so that they, too, are satisfied that it is fully independent and it is fully transparent and that the recommendations that come out of it are actually ones that can be implemented and that changes can be made. I would not disagree with the member opposite about having First Nations be a key part of this process, as they should, as they must, and as they will. Thank you, Mr. Speaker.

cet égard ou si nous constatons, en parlant aux chefs, que nous devons en faire davantage en menant une enquête publique exhaustive, nous le ferons. Ce que je ne ferai pas, c'est de tirer des conclusions hâtives qui sont fondées sur les pratiques du passé, car celles-ci n'ont pas donné de résultats. C'est mon objectif. Voilà la différence.

De tels événements sont en effet tragiques, mais ils se produisent de nouveau. Au cours du processus, nous devons déterminer quelles sont les règles que suivent les autorités, car nous ne pouvons pas, ce faisant, tenir pour acquis nos corps de police et nos agents de sécurité. Nous devons trouver une façon de travailler ensemble et d'assurer l'ordre public au sein de notre société, de façon équitable, pour tous ses membres. Mon but est simplement de parler directement aux chefs. Ne leur parlons pas par l'intermédiaire des médias. Amorçons la discussion initiale à ce sujet. Décidons quelles discussions devront avoir lieu ensuite et quelles mesures devront par la suite être prises pour obtenir des résultats. À compter de demain, c'est l'objectif.

M^{me} Harris : Monsieur le président, il a été proposé que les communautés autochtones soient représentées au sein de l'organisme qui enquête sur les décès. Selon les reportages, il semblerait que ce ne soit pas le cas. Je cite un extrait de la déclaration des chefs wolastoqiyik : « Les non-autochtones n'ont tout simplement pas l'expérience nécessaire pour mener une enquête impartiale sur de telles questions. » Le premier ministre trouve-t-il acceptable qu'aucune personne d'origine autochtone ne participe à l'enquête?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne sais pas si c'est le cas, mais je suis complètement d'accord là-dessus. Je crois effectivement qu'il faut que les Premières Nations prennent part au processus et le supervise afin qu'elles soient, elles aussi, persuadées que le processus est complètement indépendant et entièrement transparent, que les recommandations qui en découlent puissent véritablement être mises en oeuvre et que des changements puissent être apportés. Je ne contredirai pas la députée d'en face sur le fait d'appeler les Premières Nations à jouer un rôle clé dans ce processus, puisque c'est ce qu'elles devraient faire, ce qu'elles doivent faire et ce qu'elles feront. Merci, Monsieur le président.

13:40

Government Programs

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. This is a question for the Premier. We know that this pandemic is creating a difficult time for our economy and for our small and medium-sized businesses. Then you ask this question: How is the government reacting to try to see an economic recovery? We have to go backward a little. We remember when the present Premier was Finance Minister and how his budgetary policies, when he was in office, in 2013, shrunk the economy by 1.1% and, in 2014, by 0.3%. His forecast now is telling us that, this year, the economy is going to shrink by 4.3%. An independent agency is saying 5.6%. We are trailing Canadian provinces by the percentage of investment to GDP —0.2%. Newfoundland is at 1%. Is the Premier not concerned that his budgetary policies are going to hurt our small and medium-sized businesses and the economy?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I am sure it is coincidental that the honourable member would leave out some other key facts. One is that we are leading the country in economic recovery at a pace faster than any other province. RBC changed its forecast and put us in first or second place in terms of recovery and forecasted that we would be 95% back to where we were in February by the year end or early 2021.

And we had a recent stat from StatCan about 15 000 new jobs. Mr. Speaker, our problem now continues to be that we cannot find people to work. With the federal program that is changing and increasing the CERB, employers are telling us that they cannot find people to work. While the member opposite can talk about our not putting more money here and there, why do the members opposite not talk about the results that we are seeing on the streets and in the field and in the companies that are getting back up and that are looking to invest in New Brunswick and looking to get back to being part of the success and not paying it for the next generation and for the generation after that?

M. Melanson : Monsieur le président, nous savons que, selon ce qu'a dit le premier ministre, la pandémie

Programmes du gouvernement

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. La question s'adresse au premier ministre. Nous savons que la pandémie est difficile pour notre économie et nos petites et moyennes entreprises. La question suivante se pose donc : Comment le gouvernement réagit-il en vue d'une reprise économique? Nous devons remonter un peu dans le temps. Souvenons-nous de l'époque où le premier ministre actuel était ministre des Finances et de ses politiques budgétaires qui, lorsqu'il était ministre, ont fait reculer l'économie de 1,1 % en 2013 et de 0,3 % en 2014. Selon ses prévisions actuelles, l'économie se contractera cette année de 4,3 %. Un organisme indépendant indique qu'il s'agira de 5,6 %. Nous sommes distancés par les autres provinces du Canada pour ce qui est du pourcentage investissement-PIB, celui-ci étant de 0,2 %. Terre-Neuve se situe à 1 %. Le premier ministre ne craint-il pas que ses politiques budgétaires nuisent à nos petites et moyennes entreprises et à l'économie?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je suis sûr que c'est une coïncidence que le député a omis des faits essentiels. L'un d'eux, c'est que nous sommes en tête de peloton au pays au chapitre de la reprise économique et que nous progressons à un rythme plus rapide que celui de toute autre province. RBC a modifié ses prévisions et nous a classés au premier ou deuxième rang en ce qui concerne la reprise et prévoit que nous récupérerons 95 % du terrain perdu depuis février d'ici à la fin de l'année ou au début de 2021.

En outre, selon de récentes statistiques de StatCan, nous comptons 15 000 nouveaux emplois. Monsieur le président, notre problème demeure le fait que nous ne trouvons pas de travailleurs. Étant donné que le programme fédéral change et fait augmenter la PCU, les employeurs nous disent qu'ils ne peuvent pas trouver de travailleurs. Le député d'en face peut parler du fait que nous n'investissons pas plus d'argent ici et là, mais pourquoi les gens d'en face ne parlent-ils pas des résultats que nous constatons dans la rue, sur le terrain et dans les compagnies qui se remettent sur pied, qui cherchent à investir au Nouveau-Brunswick et à faire encore partie de la réussite et éviter un fardeau additionnel pour la prochaine génération et celle d'après?

Mr. Melanson: Mr. Speaker, from listening to the Premier, we know that the pandemic has certainly

a certainement aidé certaines grandes entreprises, comme Irving Oil, qui a reçu gratuitement du pétrole brut. Bravo à elle. Toutefois, la pandémie n'aide certainement pas les petites et moyennes entreprises du Nouveau-Brunswick du secteur du tourisme, par exemple, y compris les restaurants. Elle n'aide pas non plus les commerces de détail, les artistes, et j'en passe.

Monsieur le président, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante nous dit que 67 % des entreprises sont de nouveau en activité au Nouveau-Brunswick mais que seulement 24 % d'entre elles reçoivent la pleine capacité de leurs revenus, comparativement à avant la pandémie. Donc, il y a plusieurs entreprises qui ne sont pas à la hauteur du niveau économique souhaité. Le premier ministre peut-il nous expliquer quels sont les programmes financiers spécifiques qu'il a mis de l'avant pour venir en aide aux petites et moyennes entreprises du Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: It is interesting, Mr. Speaker, that the member opposite would like to talk about the refinery. Everyone saw the headlines about negative oil prices because of the collapse of the industry. Where that money is going to come from to fill federal coffers to pay for transfer payments as usual, I do not know. But to suggest that of the refinery or any other operation that is cut in half or more in production with, for instance, jet fuel no longer being issued, is a complete fallacy, Mr. Speaker. I am sure that the company must be hurting big time while going at half capacity. It must be because that would be the case. It is the same with other companies.

Now, if you look at the current situation with smaller businesses, yes, they are running at limited capacity. In the case of service industries particularly—where we go with our tourism sector and how we can open up . . . Our goal is to open up our economy and to do it in a systematic fashion so that we do not have to shut it back down, and that is why, unfortunately, we have had to kind of isolate the Campbellton region at this point. But the more we open up, the more we see people wanting to be part of New Brunswick's success. They do not want to pay for it all in taxes next year, Mr. Speaker, if we just throw money at them.

helped some large businesses, such as Irving Oil, which has received free crude oil. Bravo to it. However, the pandemic is certainly not helping New Brunswick small and medium-sized businesses in the tourism sector, for instance, including restaurants. Nor is it helping retail operations, artists, and so on.

Mr. Speaker, the Canadian Federation of Independent Business tells us that 67% of businesses have resumed their activity in New Brunswick, but only 24% of them are receiving the revenue they could be, compared to before the pandemic. So there are a number of businesses that are not reaching the desired economic level. Can the Premier explain to us what specific financial programs he has put forward to help New Brunswick small and medium-sized businesses?

L'hon. M. Higgs : Il est intéressant, Monsieur le président, que le député d'en face veuille parler de la raffinerie. Tout le monde a lu les gros titres au sujet des prix du pétrole négatifs en raison de l'effondrement de l'industrie. Je ne sais pas d'où viendra l'argent pour remplir les coffres fédéraux et assurer normalement les paiements de transferts. Qui plus est, il est complètement erroné de faire de telles affirmations à l'égard de la raffinerie ou de toute autre exploitation qui a diminué au moins de moitié sa production et, par exemple, pour ce qui est du carburéacteur qui n'est plus livré, Monsieur le président. Je suis certain que la compagnie doit être très durement touchée du fait qu'elle ne fonctionne qu'à demi-rendement. Elle doit être très durement touchée parce que c'est sûrement ce qui se passe. Il en va de même pour d'autres compagnies.

Ensuite, pour ce qui est de la situation des petites entreprises, celles-ci fonctionnent effectivement à rendement restreint. Pour ce qui est notamment des industries de services, comme les hôtels et les restaurants par exemple, les gestes que nous posons à l'égard du secteur du tourisme et la façon dont nous pouvons relancer... Notre objectif consiste à relancer notre économie de façon systématique pour que nous n'ayons pas à y mettre un frein de nouveau, et c'est pourquoi, malheureusement, nous avons dû en quelque sorte isoler la région de Campbellton à ce moment-ci. Cependant, plus nous favorisons la relance, plus nous voyons de gens vouloir contribuer à la réussite du Nouveau-Brunswick. Ils ne veulent pas en payer le prix en taxes et en impôts l'année

prochaine, Monsieur le président, sous prétexte que nous leur avons donné de l'argent.

13:45

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. The government seems to be proud of the fact that it brought in a program or a service called Business Navigators with Opportunities New Brunswick (ONB). Now, I guess ONB has become a call centre. I think that the business community is looking for more than that. It is looking for way much more than having someone navigating, which is important. Small and medium-sized businesses are having a hard time with cash flow and working capital because of this pandemic and the shutting down of the economy.

There was a report last week that we could lose up to 40 000 tourism jobs in the province of New Brunswick. There have been reports that up to 25% of small and medium-sized businesses could go bankrupt in New Brunswick. With the Premier's policies when he was Finance Minister, we saw our economy shrink, contracted by 0.1% in 2013. It is forecasted by his Department of Finance to be 4.3% this year. An independent agency is saying potentially 5.6%. What is the Premier going to do to help these small and medium-sized businesses so that they can survive this pandemic?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the anecdotal information continues. I went through the stats of what is really happening. The Business Navigators program with ONB is touching directly with businesses. When they talk about the industry and 40 000 jobs, I said earlier that the issue we are getting from businesses is that they cannot find people to work. Why would that be, Mr. Speaker? It is because we are paying people \$2 000 per month to stay home and we are going to extend it. The federal government is going to extend it for another two or three months.

Mr. Speaker, if we want our economy to open up and we want jobs to be available for people to access, we need to have a reason for them to want to go to those jobs. That is our challenge, Mr. Speaker. You cannot

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement semble fier d'avoir mis sur pied le programme ou le service des navigateurs d'affaires au sein d'ONB. Eh bien, je suppose qu'ONB est devenu un centre d'appels. Selon moi, le milieu des affaires s'attend à plus. Il s'attend à bien plus que l'aide d'une personne pour s'y retrouver, et c'est important. Les petites et moyennes entreprises connaissent des difficultés de flux de trésorerie et de fonds de roulement en raison de la pandémie et du freinage de l'économie.

Selon un rapport paru la semaine dernière, nous pourrions au Nouveau-Brunswick perdre jusqu'à 40 000 emplois liés au tourisme. Selon certaines données, jusqu'à 25 % des petites et moyennes entreprises pourraient faire faillite au Nouveau-Brunswick. En raison des politiques que le premier ministre a instaurées quand il était ministre des Finances, notre économie s'est dégradée, à savoir, elle s'est contractée de 0,1 % en 2013. Selon les prévisions de son ministère des Finances, la contraction économique atteindra 4,3 % cette année. Un organisme indépendant a parlé de la possibilité qu'elle atteigne 5,6 %. Que fera le premier ministre pour aider les petites et moyennes entreprises de sorte que ces dernières puissent survivre à la pandémie?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la présentation de renseignements anecdotiques se poursuit. J'ai passé en revue les statistiques pour voir ce qui se passe vraiment. Le programme des navigateurs d'affaires au sein d'ONB appuie directement les entreprises. En ce qui concerne les propos des gens d'en face sur l'industrie et 40 000 emplois, j'ai dit plus tôt que l'enjeu dont les entreprises nous faisaient part, c'est qu'elles ne peuvent pas trouver de travailleurs. Pourquoi en est-il ainsi, Monsieur le président? C'est parce qu'on verse aux gens une prestation s'élevant à 2 000 \$ par mois pour rester à la maison et que cette prestation sera versée pendant une période prolongée. Le gouvernement fédéral continuera de verser la prestation pendant encore deux ou trois mois.

Monsieur le président, si nous souhaitons la relance de notre économie et nous voulons que les gens aient accès à des emplois, nous devons leur donner une raison de vouloir occuper ces emplois. Voilà notre

do something on one hand and the exact opposite on the other and wonder why you cannot move forward. We need people to be part of the success. Mr. Speaker, we have programs in place. Our interest-free loan program is in place. We are working with tourism operators. We have a better advertising campaign than ever, Mr. Speaker, involving companies from all around the province, to have people be part of New Brunswick's success story by participating directly in it.

Hospitals

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it is my understanding that the situation at the Campbellton hospital is putting a real strain on health care in northern New Brunswick. Because of the situation with COVID-19, the hospital is closed and patients are being diverted to the Chaleur Regional Hospital. Workers at that hospital indicate that staffing issues suggest that it might not be able to handle the extra workload. I know the minister has been informed of this situation. What is the Health Minister doing about it? What will he do to solve this major issue?

Mr. Speaker: Could you stop the clock?

Hon. Mr. Flemming: I have vertigo, you know. I do not want to fall.

I thank the member opposite for the question. What am I going to do about it? I am going to support the health care professionals to the best of my ability and to the best ability that the government can. We are going to enable the physicians, the nurses, and the allied health workers and empower them to work to the best of their ability as best we can. This is a technical medical issue. It is a pandemic outbreak, a small outbreak. It is being dealt with clinically and medically.

So what can a politician do? A politician can encourage, empower, and provide resources. That is exactly what we are doing, Mr. Speaker. I have confidence that the good people at Vitalité and the good people of those regions who are working in those hospitals are up for the challenge, that they are putting

défi, Monsieur le président. Il ne faut pas faire une chose et exactement son contraire tout en se demandant pourquoi les choses n'avancent pas. Il nous faut que les gens contribuent à la réussite. Monsieur le président, nous avons établi des programmes. Un programme de prêt sans intérêt est offert dans notre province. Nous travaillons avec les exploitants d'entreprises touristiques. Nous avons lancé une campagne publicitaire plus réussie que jamais, Monsieur le président, en réunissant des compagnies de toute la province et en faisant participer directement les gens pour qu'ils contribuent à la réussite du Nouveau-Brunswick.

Hôpitaux

M. D'Amours : Monsieur le président, je crois comprendre que la situation à l'hôpital de Campbellton exerce beaucoup de pressions sur les soins de santé dans le nord du Nouveau-Brunswick. En raison de la situation concernant la COVID-19, l'hôpital est fermé et les patients sont aiguillés vers l'Hôpital régional Chaleur. Les travailleurs de cet hôpital indiquent que les problèmes de dotation laissent entrevoir que l'établissement ne pourra peut-être pas absorber la charge de travail supplémentaire. Je sais que le ministre a été mis au courant de la situation. Que compte faire le ministre de la Santé à cet égard? Que fera-t-il pour régler l'important problème?

Le président : Pourriez-vous arrêter l'horloge?

L'hon. M. Flemming : J'ai le vertige, vous savez. Je ne veux pas tomber.

Je remercie le député d'en face de la question. Qu'est-ce que je compte faire à cet égard? Je vais appuyer les professionnels de la santé de mon mieux et dans la mesure des moyens du gouvernement. Nous allons donner aux médecins, au personnel infirmier et au personnel paramédical les moyens d'agir et leur permettre de travailler au mieux de leurs capacités dans la mesure du possible. La situation relève du domaine médico-technique. Il s'agit d'une écloSION liée à la pandémie, d'une petite écloSION. On lutte contre cette écloSION sur le plan clinique et médical.

Que peut donc faire un politicien? Un politicien peut encourager les gens, leur donner les moyens d'agir et fournir des ressources. C'est exactement ce que nous faisons, Monsieur le président. Je suis convaincu que les braves gens du Réseau de santé Vitalité et ceux des régions touchées qui travaillent dans les hôpitaux en

the patients first, and that, hopefully, over time, we will see things eradicated up there.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. D'Amours : Monsieur le président, pendant cette période difficile, il faut remercier les travailleurs du Centre hospitalier Restigouche, de l'hôpital régional et du secteur de la santé mentale ainsi que les travailleurs des résidences pour personnes âgées.

Compte tenu du fait qu'il ne semble pas avoir de plan pour solutionner les problèmes actuels en matière de main-d'œuvre, le ministre envisage-t-il l'idée d'ordonner au réseau de santé de transférer des ressources à Bathurst, où le besoin est crucial en ce moment? Il est temps pour le ministre de présenter une vision claire pour solutionner cette situation. Pouvons-nous être mis au courant de sa vision?

13:50

Hon. Mr. Flemming: Well, my vision is quite simple, quite singular, and quite focused. It is the same as the vision of this government. It is to do the things that need to be done to fight COVID. I am proud to be a member of a government that has done that in an excellent way, which is world-class in the success and the leadership that we have had. That is what I will do. We are going to continue to do that because we are empowering our health care professionals. We are making decisions that need to be made, and our vision is to see this province come through this in the best possible shape that it can, to be a North American leader if not world leader. Mr. Speaker, we are on track to doing just that.

M. D'Amours : Monsieur le président, l'Hôpital régional de Campbellton a un criant besoin de professionnels de la santé. Nous avons reçu un courriel d'un médecin qui prédit une catastrophe si rien n'est fait immédiatement. Le ministre est-il d'accord avec le fait que des mesures doivent être prises pour éviter ce qu'on qualifie de catastrophe potentielle? Si oui, aurait-on pu trouver des solutions depuis un certain temps?

question sont prêts à relever le défi, qu'ils accordent la priorité aux patients et que, au fil du temps, je l'espère, nous verrons l'éradication des cas là-bas.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, during this difficult time, thanks are due to workers at the Restigouche Hospital Centre, at the regional hospital, and in the mental health sector, as well as to workers in seniors' homes.

Since there seems to be no plan to solve the current labour problems, is the minister considering the idea of ordering the health network to transfer resources to Bathurst, where the need is critical right now? It is time for the minister to present a clear vision to resolve the situation. Can we get an update on his vision?

L'hon. M. Flemming : Eh bien, ma vision est très simple, très singulière et très ciblée. C'est la même que celle du gouvernement actuel. Il s'agit de prendre les mesures qui s'imposent afin de lutter contre la COVID-19. Je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui prend ainsi d'excellentes mesures, lesquelles sont de premier ordre compte tenu du succès que nous avons connu et de la direction dont nous avons fait preuve. C'est ce que je ferai. Nous continuerons à agir ainsi parce que nous donnons les moyens d'agir à nos professionnels de la santé. Nous prenons les décisions qui s'imposent, et notre vision consiste à ce que la province s'en sorte dans le meilleur état possible et à ce qu'elle soit un chef de file nord-américain, voire un chef de file mondial. Monsieur le président, nous sommes sur la bonne voie pour y arriver.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, there is a critical need for health professionals at the Campbellton Regional Hospital. We received an email from a doctor who is predicting a catastrophe if nothing is done immediately. Does the minister agree that steps must be taken to avoid what is being called a potential catastrophe? If so, could solutions have been found some time ago?

Hon. Mr. Flemming: Mr. Speaker, the potential catastrophe . . . The presupposition of the question is patently false. I do not think the health care people in Vitalité and in Campbellton could be talked about in terms of such an outrageous word as “catastrophe”. I think they are heroes. I think they are professionals. I think they are doing a tremendous job fighting this disease. I believe that is what they should be called.

To use the word “catastrophe” with respect to the health care professionals is so offensive to me that the only catastrophe is anybody that would say such a thing, really. I think it is terrible to call the situation catastrophic. These people are heroes. They are meeting the challenge. They are doing a tremendous job up there. They are being faced with a problem that they did not create, and they are, day after day, slowly but surely winning this war. They are stamping it out, and they should be congratulated, not questioned.

Indigenous Peoples

Mr. Coon: Mr. Speaker, successive New Brunswick governments have failed to act on many studies and recommendations on the state of Indigenous affairs in this country and in this province. I am with the Premier on that one. The 1996 Royal Commission on Aboriginal Peoples, the 1999 New Brunswick La Forest-Nicholas Task Force on Aboriginal Issues, the 2015 Truth and Reconciliation Commission Calls to Action, and the 2019 Calls for Justice through the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls—lots of studies and no action.

Now, two Indigenous people, Chantel Moore and Rodney Levi, have lost their lives in police shootings in the last week. Proportionately, those two lives lost would be like 70 non-Native New Brunswickers losing their lives in police shootings. This, by any measure, is a crisis. My question is for the Premier: What real action is he going to take now that he is in the driver’s seat? Thank you, Mr. Speaker.

L’hon. M. Flemming : Monsieur le président, la catastrophe potentielle... La présupposition sur laquelle est fondée la question est tout à fait fausse. Je ne pense pas qu’il soit possible de parler des gens du milieu de la santé de Vitalité et de Campbellton en employant un terme aussi scandaleux que « catastrophe ». Selon moi, ce sont des héros. Selon moi, ce sont des professionnels. Selon moi, ils accomplissent un travail extraordinaire dans la lutte contre la maladie. Je crois que c’est ainsi qu’ils devraient être appelés.

Je trouve qu’il est si offensant d’utiliser le terme « catastrophe » au sujet des professionnels des soins de santé, que la seule catastrophe qui est provoquée, en vérité, le serait par quiconque oserait tenir de tels propos. Selon moi, il est terrible de qualifier la situation de catastrophique. Les gens concernés sont des héros. Ils relèvent le défi qui se pose. Ils font un travail exceptionnel là-bas. Ils sont aux prises avec un problème qu’ils n’ont pas créé, et, jour après jour, ils gagnent lentement, mais sûrement, la bataille. Ils endiguent la maladie, et ils devraient être félicités et non remis en question.

Peuples autochtones

M. Coon : Monsieur le président, les gouvernements qui se sont succédé au Nouveau-Brunswick n’ont pas réussi à donner suite aux nombreuses études et recommandations visant à faire avancer les dossiers autochtones au pays et dans la province. Je suis sur la même longueur d’onde que le premier ministre là-dessus. En 1996, il y a eu la Commission royale sur les peuples autochtones ; au Nouveau-Brunswick, le rapport La Forest-Nicholas de 1999 découlant du Groupe de travail sur les questions autochtones ; en 2015, les appels à l’action de la Commission de vérité et réconciliation ; en 2019, les appels à la justice découlant de l’Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées — beaucoup d’études, mais pas d’action.

Or, deux Autochtones, Chantel Moore et Rodney Levi, ont été tués par des policiers pendant la dernière semaine. Proportionnellement, la perte de ces deux vies se compare à la mort de 70 personnes non autochtones du Nouveau-Brunswick aux mains de la police. Il s’agit d’une crise à tous les égards. Ma question s’adresse au premier ministre : Maintenant qu’il est aux commandes, quelles mesures concrètes prendra-t-il? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I certainly want to thank the Green Party Leader for his question and his reference to all the previous studies. He has a more extensive list than even I was aware of. The point is this: Let's look at those studies and the recommendations that came out of them. Let's understand why we have not gotten some real, clear-cut items that could be the top five that just need to be dealt with and focused on.

You know, just as we had a COVID Cabinet committee as we worked through this pandemic and as we continue to work through this pandemic, maybe we can start on that same process and get some agreement and alignment among our parties on what are the next best steps and what are the right priorities to take. I would look forward to those discussions. Then we can either present those or, in conjunction with the First Nations chiefs, be able to decide: Here is where we are going to move, and let's have a study done on that item so that we find a path forward that actually implements. Mr. Speaker, as I said, it is time for action. It sounds as though the Green Party Leader believes the same thing. Let's not just repeat the same study that has been done over and over again.

Mr. Speaker: Time, Premier.

13:55

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Premier said that he is going to attend the previously scheduled meeting between members of his Cabinet and First Nations chiefs on Wednesday to listen, in light of the police killings of Chantel Moore and Rodney Levi. Under the circumstances, so he should, but the actions that must come—the actions that must come—need to be a response from this Legislative Assembly, representing all parties and members. The listening must not be restricted to the band chiefs but must include elders, grandmothers, and traditional chiefs.

The All Nations and Parties Working Group on Truth and Reconciliation that the Premier committed to more than six months ago to hold government accountable to the priorities of First Nations could have played this

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il va sans dire que je tiens à remercier le chef du Parti vert de sa question et d'avoir fait référence à toutes les études menées précédemment. Il a présenté plus d'études que celles que je connaissais. Voici l'objectif ici : Examinons ces études et les recommandations qui en ont découlé. Cherchons à comprendre pourquoi nous ne disposons pas d'éléments concrets et bien définis qui pourraient constituer les cinq principaux aspects dont il faut absolument s'occuper et qu'il faut privilégier.

Vous savez, tout comme nous nous sommes dotés d'un comité du Cabinet sur la COVID-19 pour passer au travers de cette pandémie, nous pourrions peut-être amorcer un processus semblable et obtenir un consensus et une certaine uniformité entre nos partis sur les bonnes priorités à dégager et les meilleures mesures à prendre. J'aimerais avoir des discussions en ce sens. Ensuite, nous pourrions soit en présenter le résultat, soit, de concert avec les chefs des Premières Nations, décider de la suite des choses, en disant : Voici ce que nous allons faire ; procédons à une étude sur un tel enjeu afin de déterminer la façon de vraiment mettre en oeuvre des mesures pour y remédier. Monsieur le président, comme je l'ai dit, le temps est venu de passer à l'action. Il semble que le chef du Parti vert est du même avis. Ne faisons pas que procéder à la même étude qui a déjà été menée à maintes reprises.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Coon : Monsieur le président, à la suite du décès de Chantel Moore et de Rodney Levi aux mains de la police, le premier ministre a dit qu'il comptait assister à la réunion qui est déjà prévue mercredi entre les membres de son Cabinet et les chefs des Premières Nations afin d'écouter les discussions. Étant donné les circonstances, c'est ce qu'il doit faire ; toutefois, les mesures qui doivent être prises — les mesures qui doivent être prises — exigent une intervention de cette Assemblée législative, afin de représenter tous les partis et parlementaires. Il faut écouter non seulement les chefs de bande, mais aussi les aînés, les grand-mères et les chefs traditionnels.

Le groupe de travail sur la vérité et la réconciliation, un groupe multipartite formé de représentants des Premières Nations et de parties prenantes promis par le premier ministre il y a plus de six mois afin que le gouvernement rende compte des priorités des

role, but it has failed to materialize. The question to the Premier is: What is his plan now?

Hon. Mr. Stewart: Mr. Speaker, I appreciate the question. It is important to note that the meeting on Wednesday was arranged by me, my department, and the chiefs themselves. The chiefs have been asked to send whom they want in attendance. They have also been asked to send agenda items. Out of respect—mutual respect—for Aboriginal peoples and First Nations, I have agreed to those terms. The Minister of Social Development, the Premier, the Minister of Justice and Attorney General, and the Minister of Public Safety will be in attendance. We are looking forward to the meeting. It will probably be on the basis of the inquiry, which I support and which I now see that others are supporting too. That is nice. We are going to have a good meeting tomorrow, and we are really looking forward to it.

Ferries

Mr. Austin: Mr. Speaker, I was pleased to hear that the Gagetown ferry will be operational for the summer and fall months. That particular ferry has been a political hot potato for well over a decade. My question is for the Minister of Transportation and Infrastructure. Can he tell us exactly what are the projected costs associated with the reopening of the ferry in Gagetown and why the decision was made to have it reopened?

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker. Certainly, I am pleased to stand today and speak about the Gagetown ferry and its reinstatement. You know, the two previous Liberal governments took away two of our ferries, the Hampstead ferry and the Gagetown ferry, and now, this year, we are reinstating the Gagetown ferry, which is the right thing to do for the Gagetown community. Certainly, it affected them from an economic standpoint and from an agricultural standpoint. We want to make sure that we provide the service that is required there.

As far as the operating time frame this year is concerned, it is a bit of a reduced schedule because of the timing of when we got started. When I look at the

Premières Nations, aurait pu jouer un tel rôle, mais ce groupe ne s'est pas matérialisé. Voici ma question pour le premier ministre : Quel est son plan maintenant?

L'hon. M. Stewart : Monsieur le président, je suis reconnaissant de la question. Il importe de noter que ce sont les chefs, le personnel de mon ministère et moi qui avons organisé la réunion prévue mercredi. Les chefs ont été priés d'y inviter les personnes de leur choix. Il leur a aussi été demandé d'envoyer des points à inscrire à l'ordre du jour. Par respect pour les peuples autochtones et les Premières Nations — et par respect mutuel —, j'ai approuvé les modalités. La ministre du Développement social, le premier ministre, la ministre de la Justice et procureure générale ainsi que le ministre de la Sécurité publique participeront à la réunion. Nous sommes impatients d'y assister. L'objet de la réunion sera probablement l'enquête, que j'appuie ; je constate d'ailleurs que d'autres l'appuient aussi. C'est très bien. Nous aurons une bonne réunion demain, et nous avons vraiment hâte d'y participer.

Traversiers

M. Austin : Monsieur le président, j'étais ravi d'entendre que le traversier de Gagetown serait en service pendant les mois de l'été et de l'automne. Ce traversier constitue une question politique épineuse depuis bien plus d'une décennie. Ma question s'adresse au ministre des Transports et de l'Infrastructure. Nous dirait-il exactement quels sont les coûts prévus liés à la reprise des activités du traversier de Gagetown et pourquoi il a été décidé de le remettre en service?

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président. Certainement. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à propos du traversier de Gagetown et de sa remise en service. Vous savez, les deux gouvernements libéraux précédents ont éliminé deux services de traversier, soit le traversier de Hampstead et celui de Gagetown ; quoi qu'il en soit, nous rétablissons cette année le service de traversier de Gagetown, ce qui constitue la bonne chose à faire pour la collectivité de Gagetown. La perte du service en question avait certainement une incidence sur les gens de la région sur le plan économique et agricole. Nous voulons faire en sorte de fournir le service qui est nécessaire dans cette région.

En ce qui concerne la période d'exploitation de cette année, l'horaire est quelque peu réduit en raison du moment où nous avons entamé les démarches.

costs that we have estimated to provide the service for this year . . . Normally for a six-month period, we estimate it to be in the \$300 000 range, but because of the shortened season, I would imagine that it will be slightly less than that.

We are looking forward to working with the community, as the Premier promised. When we talked about the ferries, the Premier promised that we would work with the communities to restore that service. Thank you.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the minister for the answer. Seeing that we are opening the Gagetown ferry, I know that another controversial ferry is the one at Campobello Island, where you literally have residents who have to go into the United States and back into Canada to get necessities like groceries and other supplies most of the year. So I guess that my question would be for the Premier. Where we are seeing the Gagetown ferry now reopening as a matter of convenience, can we also look forward to the Campobello ferry reopening anytime soon?

Hon. Mr. Oliver: Thank you, again, Mr. Speaker, for the question from the member. We are certainly very much aware of the situation on Campobello. It is something that has been troubling the residents there, and we actually went down there and had a meeting with those citizens. We have had conversations and telephone conferencing with the mayor and some of the concerned citizens. I have also been in touch with the federal ministers, Minister Garneau and Minister McKenna, to discuss it. It is very much on their radar. They said that they are aware of the situation and that we will be discussing it further. Fortunately for now, the season has started for East Coast Ferries so that gives us a bit of a time frame in which we can work with the federal government and with the MP for the area as well. We are looking forward to further discussions with the federal government. Thank you.

Lorsque j'examine les coûts que nous avons estimés pour fournir le service cette année... Pour une période de six mois, nous estimons généralement les coûts à environ 300 000 \$, mais en raison de la saison écourtée, je suppose qu'ils seront légèrement moins élevés.

Nous avons hâte de travailler avec la collectivité, comme le premier ministre l'a promis. Lorsque nous avons parlé des traversiers, le premier ministre a promis que nous travaillerions avec les collectivités afin de rétablir le service. Merci.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais remercier le ministre de la réponse. Étant donné que le gouvernement rétablit le service de traversier de Gagetown, je sais qu'un autre traversier qui prête à controverse est celui de l'île Campobello, où, pendant la majeure partie de l'année, les gens doivent littéralement passer par les États-Unis pour se rendre sur le continent, au Canada, afin de se procurer des biens essentiels comme des aliments et d'autres provisions. Je suppose donc que ma question s'adresse au premier ministre. Puisque nous sommes témoins du rétablissement du service de traversier de Gagetown pour des raisons de commodité, pouvons-nous aussi nous attendre à ce que le service de traversier de Campobello soit rétabli prochainement?

L'hon. M. Oliver : Je vous remercie encore une fois, Monsieur le président, de la question du député. Nous sommes certainement très conscients de la situation sur l'île Campobello. Il s'agit d'une situation qui préoccupe les gens de la région ; nous y sommes effectivement allés et nous avons eu une rencontre avec les gens concernés. Nous avons eu des conversations et des conférences téléphoniques avec le maire et certaines des personnes préoccupées. J'ai aussi communiqué avec les ministres fédéraux, soit le ministre Garneau et la ministre McKenna, pour discuter de la question. Ils sont très conscients de la situation. Ils ont dit être au courant de la situation, et ont déclaré que nous en discuterions davantage. Fort heureusement, pour l'instant, c'est le début de la saison pour East Coast Ferries ; cela nous donne donc un peu de temps pour travailler avec le gouvernement fédéral ainsi qu'avec le député fédéral de la région. Nous attendons avec impatience de poursuivre les discussions à cet égard avec le gouvernement fédéral. Merci.

14:00

Government Programs

Mr. Harvey: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, the Prime Minister, who, unlike the Premier, has continuously stepped up to help New Brunswick businesses during this pandemic, called on the provinces to ban evictions of businesses by landlords. Five other provinces have already made this move. Sadly and predictably, the Premier again said no to businesses in New Brunswick. Here is a quote from the Canadian Federation of Independent Business: With the provincial government sticking to its position on spending and not putting forward anything to help, it is getting harder and harder for small business owners as they try to reopen their businesses.

We have other quotes from the Fredericton Chamber of Commerce and other chambers of commerce on this issue. We are seeing the province doing very little to help small and medium-sized businesses in the province. Mr. Speaker, when will the Premier get off the sidelines and get in the game to help New Brunswick's small and medium-sized businesses?

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, thank you for the question. I would like to point out that New Brunswick was the only province out of the gate when all of this started and it had eviction notices stopped. Across this country, we were the only province that protected businesses and tenants right up to May 31—the only one, Mr. Speaker. It gave businesses time for discussions with their landlords and for putting a plan in place. I spoke earlier this week with a business owner who thanked me for that. He said: You know, minister, you are right. That gave me time to make plans with my landlord.

I would like to say, Mr. Speaker, that our economic recovery plan started on March 16 and we have been working hard on it ever since. I spoke with a small business person on social media last week who said: New Brunswickers are a resilient—

Mr. Speaker: Time.

Programmes du gouvernement

M. Harvey : Merci, Monsieur le président. Hier, le premier ministre du pays, qui est intervenu constamment pour aider les entreprises du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie, à la différence du premier ministre de la province, a demandé aux provinces d'interdire aux propriétaires d'expulser les entreprises. Cinq autres provinces ont déjà pris une telle mesure. Hélas, le premier ministre oppose encore une fois une fin de non-recevoir aux entreprises du Nouveau-Brunswick, mais c'était à prévoir. Selon la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, le fait que le gouvernement provincial campe sur ses positions en matière de dépenses et qu'il n'adopte aucune mesure d'aide rend la situation de plus en plus difficile pour les propriétaires de petites entreprises alors qu'ils essaient de rouvrir leur entreprise.

Nous avons aussi des citations de la Fredericton Chamber of Commerce et d'autres chambres de commerce à ce sujet. Nous constatons que le gouvernement provincial prend peu de mesures pour aider les petites et moyennes entreprises dans la province. Monsieur le président, quand le premier ministre passera-t-il à l'action et interviendra-t-il pour aider les petites et moyennes entreprises du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M^{me} M. Wilson : Monsieur le président, je vous remercie de la question. J'aimerais souligner que, quand tout a commencé, le Nouveau-Brunswick a été la seule province à agir d'entrée de jeu en suspendant les avis d'expulsion. Nous avons été la seule province, la seule, du pays à protéger le droit des entreprises et des locataires jusqu'au 31 mai, Monsieur le président. La province a laissé du temps aux entreprises pour discuter avec leur propriétaire et mettre en place un plan. J'ai parlé plus tôt cette semaine avec un propriétaire d'entreprise qui m'a remercié à cet égard. Il a dit : Vous savez, Madame la ministre, vous avez raison ; j'ai pu m'organiser avec mon propriétaire.

J'aimerais dire, Monsieur le président, que notre plan de rétablissement économique a commencé le 16 mars et que nous y avons travaillé très fort jusqu'à ce jour. J'ai parlé la semaine dernière à un propriétaire de petite entreprise sur les médias sociaux, lequel a dit : Les gens du Nouveau-Brunswick sont résilients...

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Harvey: It is nice to hear that comment, but if the government members have an economic recovery plan, please table it in this Legislative Assembly because New Brunswickers have not seen it, Mr. Speaker. They have not seen it. It is the invisible plan. It is the invisible plan. We will work with the feds. We will get the money from the feds. We will bring it down from Ottawa, and once we get it here, we will start criticizing the federal government. That is their plan. That is their plan, and New Brunswickers know it. They have no plan.

The Premier talks about opening up the economy. Yeah, well, that is a laugh, Mr. Speaker, from the Premier who is saying that they are opening up the economy when all that they are reopening is the Gagetown ferry. When they talk about closing government offices and Service New Brunswick offices around the province, that is not reopening the province. When they talk about closing the Tobique salmon barrier in Nictau, it is a small thing, but it is a big thing to the people in Carleton-Victoria. That is not opening up the economy. Will the Premier stand up and say—

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, we are taking a whole-of-government approach to this task, and with every decision, we are championing the needs of the business sector in New Brunswick. We are moving ahead with the economic priorities outlined by the Premier at the state of the province address. Our plans support both traditional and emerging sectors right across the province in a more focused way, to reduce duplication and to help them navigate government faster. And, yes, with our Business Navigators system, which is amazing, business owners do not have to run all over the province to get information. We are going to do this to support their growth. Government staff are actively working to implement these strategies while balancing the need to support New Brunswick's economic recovery due to COVID-19.

M. Harvey : Il est bon d'entendre une observation de ce genre, mais si les gens du gouvernement ont un plan de rétablissement économique, qu'ils aient l'obligeance de le déposer à l'Assemblée législative, car les gens du Nouveau-Brunswick ne l'ont pas vu, Monsieur le président. Ces derniers n'ont pas vu le plan. C'est un plan invisible. C'est un plan invisible. Nous travaillerons avec le gouvernement fédéral, nous dit-on. Nous obtiendrons des fonds du gouvernement fédéral ; nous obtiendrons des fonds d'Ottawa, et dès que nous les aurons, nous commencerons à critiquer le gouvernement fédéral. Voilà le plan des gens d'en face. Voilà en quoi consiste leur plan, et la population du Nouveau-Brunswick en est consciente. Les gens d'en face n'ont aucun plan.

Le premier ministre parle de relancer l'économie. Eh bien, c'est une farce, Monsieur le président, de la part du premier ministre qui dit que les gens du gouvernement relancent l'économie alors qu'ils ne font que rétablir le service de traversier de Gagetown. Quand ils parlent de fermer des bureaux du gouvernement et des centres de Services Nouveau-Brunswick dans la province, il n'est pas question de rouvrir la province. Quand ils parlent de fermer la barrière à saumon sur la Tobique, à Nictau, il s'agit d'une mesure peu importante, mais d'une grande importance pour les gens de Carleton-Victoria. Les mesures en question ne visent pas à relancer l'économie. Le premier ministre prendra-t-il la parole pour dire...

L'hon. M^{me} M. Wilson : Monsieur le président, nous adoptons une approche pangouvernementale à cet égard, et nous faisons valoir à chaque décision les besoins du secteur des entreprises au Nouveau-Brunswick. Nous allons de l'avant quant aux priorités économiques énoncées par le premier ministre lors du discours sur l'état de la province. Nos plans appuient tant les secteurs traditionnels que les secteurs émergents dans la province, et ce, de façon plus ciblée afin de réduire le double emploi et de faciliter l'accès pour les entreprises aux services gouvernementaux. Oui, d'ailleurs, grâce à notre programme exceptionnel des navigateurs d'affaires, les propriétaires d'entreprise n'ont pas à courir d'un bout à l'autre de la province pour obtenir des renseignements. Nous agirons ainsi pour soutenir leur croissance. Le personnel du gouvernement travaille activement à la mise en oeuvre de telles stratégies tout en tenant compte de la nécessité de soutenir la relance économique du Nouveau-Brunswick en raison de la pandémie de COVID-19.

So, to quote a small business owner on social media last week, “New Brunswickers are a resilient lot to begin with. But as a reminder, please support small businesses whenever you can. If we keep our supply chain local, and stick together as a community and province—this too shall pass!”

Mr. Speaker: Question period is over.

14:05

Statements by Ministers

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the Legislature today to speak about the Black Lives Matter gathering that took place in Saint John this past weekend. I was very proud to witness my community come together in solidarity for the event. I am so proud of Saint John. The turnout was astounding. There were thousands of people in attendance, all lifting their voices to deliver one clear message and, as a government, we heard it loud and clear.

Our communities are hurting, and it is time that leaders listen. Diversity and inclusion are pillars of a modern Canadian identity. Our country is a mosaic, not a melting pot. It is our strength. As an administration, we remain committed to ensuring that every New Brunswicker feels safe, included, and protected by the government.

We also recognize that there is much more work to be done. Please know that our government cares deeply and that we are listening. We want to be accessible so that we can hear how we can be a part of making things change for New Brunswickers in our care and the community at large.

Racism and xenophobia are learned behaviours, and they are behaviours that have no place in New Brunswick. It is no longer acceptable to be a racist. We must be vocally anti-racist. This is only a small step, one that we must take together. As a government, we will remain vigilant in our commitment to anti-racism. We are devoted to doing better. Thank you.

Enfin, pour reprendre les propos qu’un propriétaire de petite entreprise a tenus la semaine dernière sur les médias sociaux, les gens du Nouveau-Brunswick font preuve de résilience. Toutefois, rappelez-vous d’appuyer les petites entreprises chaque fois que vous le pouvez. Si nous maintenons notre chaîne d’approvisionnement à l’échelle locale et que nous faisons front ensemble en tant que communauté et société, nous devrions surmonter la crise.

Le président : La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L’hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à l’Assemblée législative aujourd’hui pour parler du rassemblement de Black Lives Matter qui a eu lieu à Saint John cette fin de semaine. J’ai été très fière de voir ma collectivité se rassembler en solidarité pour cette occasion. Je suis très fière de Saint John. La participation a été étonnante. Des milliers de personnes étaient présentes, toutes ont élevé la voix pour lancer un message clair et, en tant que gouvernement, nous l’avons entendu très clairement.

Nos collectivités sont affligées, et il est temps que les leaders écoutent. La diversité et l’inclusion sont les piliers d’une identité canadienne moderne. Notre pays est une mosaïque, pas un creuset. C’est notre force. En tant qu’administration, nous maintenons notre engagement à assurer que chaque personne du Nouveau-Brunswick se sent en sécurité, incluse et protégée par le gouvernement.

Nous reconnaissons aussi que beaucoup plus de travail reste à faire. Sachez que notre gouvernement vous tient à cœur et que nous écoutons. Nous voulons être accessibles pour pouvoir entendre comment nous pouvons contribuer à changer les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick dont nous avons la charge et pour la collectivité en général.

Le racisme et la xénophobie sont des comportements appris, et ce sont des comportements qui n’ont aucune place au Nouveau-Brunswick. Il n’est plus acceptable d’être raciste. Nous devons condamner bien haut le racisme. C’est seulement un petit pas, et nous devons le faire ensemble. En tant que gouvernement, nous devons rester vigilants dans notre engagement contre

Merci.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. Our diversity is our strength, and I agree with the minister when she says that diversity and inclusion are pillars of the modern Canadian identity. The event in Saint John, along with the rallies and walks organized right across our beautiful province over the past few weeks, has made me extremely proud to serve this province. People of all ages stood up for what is right.

On June 7, with our leader, Kevin Vickers, I had the opportunity to attend the Miramichi Regional Multicultural Association's End Racism, End Hate Peace Convoy, where we certainly were able to gather and to show that we are one. When we know better, we do better.

As well, on June 8, I was a panellist at the live dialogue hosted by the Miramichi Afro Connection, where we had an opportunity to listen to and to learn from one another. There were many different people from different walks of life there, and they shared their stories about what it is like to be Black in New Brunswick and in Miramichi as well.

When we listen and we actually understand where people are coming from, that is when we learn. We do not all come from the same point of privilege. Recognizing that there is racism and bias is the first step, and we are starting—just starting—to see that come out of the mouths of the provincial government.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I attended the Black Lives Matter protest last Friday in Sackville, and I want to thank the organizers and the hundreds of attendees for ensuring that we show up in rural New Brunswick as well.

We must be careful with our language. The language of saying that we are a “mosaic” versus a “melting pot”, as in the United States, has allowed many Canadians to feel superior and to think that racism does not exist here in Canada.

le racism. Nous sommes déterminés à faire mieux. Merci.

Thank you.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Notre diversité est notre force, et je suis d'accord avec la ministre quand elle dit que la diversité et l'inclusion sont les piliers de l'identité canadienne moderne. Le rassemblement à Saint John, ainsi que les ralliements et les marches organisés partout dans notre belle province au cours des dernières semaines, m'ont rendue extrêmement fière de servir notre province. Des gens de tout âge ont défendu ce qui est juste.

Le 7 juin, avec notre chef Kevin Vickers, j'ai eu l'occasion d'assister au End Racism, End Hate Peace Convoy de l'Association régionale multiculturelle de Miramichi, où nous avons certainement pu nous rassembler et montrer notre unité. Quand notre connaissance est meilleure, nos actions sont meilleures.

Également, le 8 juin, j'ai été participante au dialogue en direct organisé par la Miramichi Afro Connection, où nous avons eu l'occasion d'écouter et d'apprendre les uns des autres. Il y avait là beaucoup de gens de différents milieux de vie, et ils ont raconté leurs histoires sur ce que c'est d'être Noir au Nouveau-Brunswick, et à Miramichi également.

Quand nous écoutons et que nous comprenons vraiment d'où les gens viennent, c'est là que nous apprenons. Nous ne venons pas tous du même degré de privilège. Reconnaître qu'il y a du racisme et des préjugés, c'est la première étape, et nous commençons — nous commençons à peine — à voir ce qui sort de la bouche du gouvernement provincial.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai assisté à la protestation de Black Lives Matter vendredi dernier à Sackville, et je tiens à remercier les organisateurs et les centaines de participants d'avoir assuré notre présence en région rurale du Nouveau-Brunswick également.

Nous devons faire attention à ce que nous disons. Le fait de dire que nous sommes une « mosaïque » plutôt qu'un « creuset », comme aux États-Unis, a permis à beaucoup de Canadiens de se sentir supérieurs et de penser que le racisme n'existe pas ici au Canada.

In addition to individual behaviour, we must talk about systemic racism. Where do we learn these learned behaviours? Diversity and inclusion are important and still need some work. But we also need to go beyond that toward justice. We need to see concrete actions more than words.

Black Lives Matter Fredericton in New Brunswick has outlined specific actions that government can take. These include incorporating content on the history of slavery, segregation, and systemic oppression in New Brunswick and Canada into the public school curriculum here; commissioning independent research on the personal, social, and economic impacts of racism in New Brunswick; and developing an action plan to remedy these issues through an anti-racist strategy; as well as implementing mandatory cultural competency and anti-racism training for police and government officials.

I add my voice in solidarity with these calls, and I call on the provincial government to move beyond words and take these actions. Thank you, Mr. Speaker.

14:10

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to commend the minister for that statement regarding the Black Lives Matter movement, which is becoming a global movement. I agree. The more that we talk about these issues and the issues of racism and xenophobia, the more we can tackle them. You know, it is still hard for me to understand how people can judge someone simply by the colour of their skin or their ethnicity, but I do know that it happens today and it needs to be snuffed out. I want to thank the minister for that statement, and I agree with her wholeheartedly. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Stewart: Mr. Speaker, I rise in the House today on the traditional territory of the Wolastoq people to offer my deepest condolences to the family, friends, and communities for the passing of Rodney Levi. Like many of you, I am eager to learn the facts about this situation that occurred in Metepenagiag First Nation.

En plus des comportements individuels, nous devons parler du racisme systémique. Où apprenons-nous ces comportements appris? La diversité et l'inclusion sont importantes, et il faut continuer d'y travailler. Il faut cependant aller plus loin pour atteindre la justice. Nous devons voir des mesures concrètes plus que des paroles.

Black Lives Matter New Brunswick à Fredericton a décrit des mesures spécifiques que le gouvernement peut prendre. Elles incluent l'intégration d'un contenu sur l'histoire de l'esclavage, de la ségrégation et de l'oppression systémique au Nouveau-Brunswick et au Canada dans notre programme scolaire public, la commande de recherches indépendantes sur les répercussions personnelles, sociales et économiques du racisme au Nouveau-Brunswick et l'élaboration d'un plan d'action pour remédier à ces problèmes au moyen d'une stratégie antiracisme, ainsi que l'institution d'une formation obligatoire de compétence culturelle et d'antiracisme pour la police et les responsables du gouvernement.

Je joins ma voix à ces appels dans la solidarité, et je demande au gouvernement provincial d'aller plus loin que les paroles et de prendre ces mesures. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter la ministre de sa déclaration concernant le mouvement Black Lives Matter, qui est en train de devenir un mouvement mondial. Je suis d'accord. Plus nous parlons de ces questions et des problèmes du racisme et de la xénophobie, plus nous pouvons nous y attaquer. Vous savez, il est encore difficile pour moi de comprendre comment les gens peuvent juger quelqu'un simplement par la couleur de sa peau ou son appartenance ethnique, mais je sais que cela se produit aujourd'hui et que cela doit être éliminé. Je tiens à remercier la ministre de cette déclaration, et je suis d'accord avec elle de tout cœur. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Stewart : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui sur le territoire traditionnel du peuple wolastoqiyik pour offrir mes sincères condoléances à la famille, aux amis et aux communautés pour le décès de Rodney Levi. Comme beaucoup d'entre vous, je suis impatient de connaître les faits de cette situation qui s'est produite dans la Première Nation de Metepenagiag.

This weekend, I was invited to take part in a healing walk for Chantel Moore in Edmundston, which also took place on the traditional territory of the Wolastoqiyik. I was honoured to attend and walk alongside family and friends to mourn Chantel's death and celebrate her life.

I will be meeting with all First Nations chiefs on Wednesday. The meeting will also include the Premier, the Minister of Public Safety, the Minister of Justice and Attorney General, and the Minister of Social Development. This meeting will be an important opportunity for us to hear from the chiefs and have open discussions about how we can work to address the situation. This open dialogue is crucial so that, together, we can take an important step forward in addressing issues and making meaningful and lasting changes. Education and teachings are the foundation, ensuring that all voices are heard so that we can create our path forward together.

I would like to thank and recognize Chief Roger Augustine for his wise words on the need for calm, healing, and the focus on wellness in these difficult times. As we approach National Indigenous Peoples Day celebrated on June 21, I urge all New Brunswickers to help us build a stronger province by increasing your understanding and knowledge of First Nations' identity and cultures that are embedded in our province's history and success. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I, as well, join the minister in offering my deepest condolences to the family, which I did in person. It was so hard to meet face-to-face with Rodney's mother who loved him so much. We had a great chat and a long hug. It is so sad to see what is happening and how people sometimes are painted to be one way or another. I think that we all need to just be very open and to understand what is really happening here.

We know that the families came together yesterday. Chantel Moore's family and Brady Francis's family stood alongside Rodney Levi's family. As Bill Ward said:

Cette fin de semaine, j'ai été invité à participer à une marche de guérison pour Chantel Moore à Edmundston, qui a également eu lieu sur le territoire traditionnel des Wolastoqiyik. J'ai été honoré d'être présent et de marcher en compagnie de la famille et des amis pour pleurer la mort de Chantel et célébrer sa vie.

Je rencontrerai tous les chefs des Premières Nations mercredi. Participeront aussi à la réunion le premier ministre, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de la Justice et procureur général et le ministre du Développement social. Cette réunion sera une importante occasion pour nous d'entendre les chefs et d'avoir des discussions ouvertes sur ce que nous pouvons faire pour corriger la situation. Ce dialogue ouvert est essentiel pour que nous puissions, ensemble, faire un important pas en avant pour traiter les problèmes et faire des changements sérieux et durables. L'éducation et l'enseignement sont les fondements et assurent que toutes les voix sont entendues, pour que nous puissions tracer ensemble notre chemin de progrès.

Je tiens à remercier et à saluer le chef Roger Augustine pour ses sages paroles sur le besoin de calme, de guérison et d'attention au mieux-être en ces temps difficiles. À l'approche de la Journée nationale des peuples autochtones célébrée le 21 juin, j'exhorte tous les gens du Nouveau-Brunswick à nous aider à rendre la province plus solide en renforçant leur compréhension et leur connaissance de l'identité et des cultures des Premières Nations, qui sont inscrites dans l'histoire et le succès de notre province. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Moi aussi, je me joins au ministre pour offrir mes plus profondes condoléances à la famille, ce que j'ai fait en personne. Il a été très pénible de rencontrer en personne la mère de Rodney, qui l'aimait tellement. Nous avons eu une belle causerie et une longue embrassade. Il est très triste de voir ce qui se passe et comment les gens sont parfois qualifiés d'une façon ou d'une autre. Je pense que nous avons simplement besoin d'être très ouverts et de comprendre ce qui se passe vraiment ici.

Nous savons que les familles se sont rassemblées hier. La famille de Chantel Moore et celle de Brady Francis étaient en compagnie de la famille de Rodney Levi. Comme l'a dit Bill Ward :

In unity there is strength. It was a pleasure to meet Chantel and Brady's families today, along side the Levi Family. These 3 families have experienced such tremendous loss, but their strength exhibited today was inspirational. We are now united from coast to coast and together I know we can find justice for Rodney, Chantel, Brady, & all those lost to injustice.

Mr. Ward thanked them for showing their bravery during these hard times. It is simply time for us to listen—to really, really listen—and to understand that they need us to know where this all comes from. Once we understand the history, we will be able to change the present and the future. That is all that they are asking of us. They are the most beautiful people. Their families are beautiful. Again, my condolences to everyone who has been deeply affected by these tragedies.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. As were many, I was speechless on Friday. I join my colleagues in giving my condolences to the Moore family, the Levi family, and the family of Brady Francis, whom we are not mentioning, but their issue is still very important.

14:15

While these communities have healing walks, I think that it is very important for us, as legislators, to start thinking about how we could concretely change things. To paraphrase Ibram Kendi, education, love, and exemplary Black and Indigenous people and people of colour will not deliver us from racism. Racist ideals grow out of discriminatory policies, not the other way around. So, Mr. Speaker, we must commit to dismantling the structures, values, and practices that carry out, tolerate, or benefit from racist policies and actions, whether by government or nongovernment actors.

We have built a system in which public policies, institutional practices, cultural representation, and other norms work in various, often reinforcing ways to perpetuate racial group inequity. This identifies dimensions of our history and culture that have allowed privilege associated with whiteness and disadvantages associated with colour to endure and adapt over time. Structural racism is not something

L'union fait la force. Cela a été un plaisir de rencontrer les familles de Chantel et de Brady aujourd'hui, en compagnie de la famille Levi. Ces trois familles ont subi des pertes si accablantes, mais la force qu'elles ont montrée aujourd'hui était inspirante. Nous sommes maintenant unis d'un océan à l'autre, et je sais qu'ensemble, nous pouvons obtenir justice pour Rodney, Chantel, Brady et tous ceux qui ont été victimes d'injustice. [Traduction.]

M. Ward les a remerciés de s'être montrés braves en ces temps difficiles. C'est simple, il est temps pour nous d'écouter — de vraiment, vraiment écouter — et de comprendre qu'ils ont besoin que nous sachions l'origine de tout cela. Une fois que nous comprendrons l'histoire, nous serons capables de changer le présent et l'avenir. C'est tout ce qu'ils nous demandent. Ce sont les gens les plus formidables. Leurs familles sont magnifiques. De nouveau, j'offre mes condoléances à tous ceux qui ont été profondément touchés par ces tragédies.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Comme bien d'autres, j'ai été sans voix vendredi. Je me joins à mes collègues pour offrir mes condoléances à la famille Moore, à la famille Levi et à la famille de Brady Francis, que nous ne mentionnons pas, mais leur question est encore très importante.

Pendant que ces communautés font des marches de guérison, je pense qu'il est très important pour nous, en tant que législateurs, de commencer à penser à ce que nous pourrions faire de concret pour changer les choses. Pour paraphraser Ibram Kendi, l'éducation, l'amour et des Noirs, des Autochtones et des gens de couleur exemplaires ne nous délivreront pas du racisme. Les idéaux racistes proviennent de politiques discriminatoires, et non l'inverse. Alors, Monsieur le président, nous devons nous engager à démanteler les structures, les valeurs et les pratiques qui appliquent ou tolèrent des politiques et des mesures racistes, ou qui en bénéficient, que leurs auteurs soient membres du gouvernement ou non.

Nous avons construit un système dans lequel les politiques d'intérêt public, les pratiques institutionnelles, la représentation culturelle et d'autres normes fonctionnent de diverses façons qui renforcent et perpétuent souvent l'inégalité des groupes raciaux. Cela fait ressortir des dimensions de notre histoire et de notre culture qui ont permis aux privilèges associés à la race blanche et aux

that a few people or institutions choose to practice. Instead, it has been a feature of the social, economic, and political system in which we all exist. Here in New Brunswick and in Canada, our system is rooted in colonialism, racism, and general unfairness, and—

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, cette semaine, nous lançons une campagne touristique pour encourager les gens de la province à découvrir leur province au cours des prochains mois et à soutenir l'industrie...

Mr. Speaker: Minister, I am sorry. I skipped over the leader of the other party. I am very sorry. I will get back to you after.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. No offense taken.

I do want to echo the Minister of Aboriginal Affairs. There is no question that the tragic deaths here over the last bit of time have been heart-wrenching, I am sure, for the families. They certainly have been for the province as a whole. I want to offer my sincere and deepest condolences, and I am very pleased that the government is going to be meeting with the First Nation chiefs. I know that the Premier mentioned publicly that other leaders would be welcomed. I would be more than willing to sit down with the First Nation chiefs as well to listen and to hear from them what the issues are. I am pleased to hear that this is going to be taking place, and I offer my sincere condolences to the families. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: The Minister of Tourism, Heritage and Culture. Again, I am sorry for interrupting you a while ago.

L'hon. M. Fitch : Pas de problème. Merci, Monsieur le président. Cette semaine, nous lançons une campagne touristique pour encourager les gens du Nouveau-Brunswick à découvrir leur province au cours des prochains mois et à soutenir l'industrie touristique.

Developed with New Brunswick marketing firms, the Staycation campaign is intended to build upon the momentum of the recent NBalways campaign. The tourism industry is among many that have been hit

désavantages associés à la couleur de durer et de s'adapter avec le temps. Le racisme structurel n'est pas une chose que quelques personnes ou quelques institutions choisissent de pratiquer. C'est plutôt une caractéristique du système social, économique et politique dans lequel nous vivons tous. Ici au Nouveau-Brunswick et au Canada, notre système est enraciné dans le colonialisme, le racisme et l'injustice générale, et...

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, this week, we are launching a tourism campaign to encourage people in the province to discover their province over the coming months and support the industry...

Le président : Madame la ministre, je m'excuse. J'ai mis de côté le chef de l'autre parti. Toutes mes excuses. Je vous reviendrai après.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Pas de problème.

Je veux faire miens les propos de la ministre des Affaires autochtones. Il est indiscutable que les décès tragiques survenus ici ces derniers temps ont été déchirants, assurément, pour les familles. Ils l'ont certainement été pour la province en son entier. Je tiens à offrir mes sincères et profondes condoléances, et je suis très content de savoir que le gouvernement rencontrera les chefs des Premières Nations. Je sais que le premier ministre a mentionné publiquement que les autres chefs seraient bienvenus. Je serais des plus heureux de rencontrer moi aussi les chefs des Premières Nations pour les écouter et les entendre dire quels sont les problèmes. Je suis content d'entendre que cela aura lieu, et j'offre mes sincères condoléances aux familles. Merci, Monsieur le président.

Le président : Le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Encore une fois, je m'excuse de vous avoir interrompu tout à l'heure.

Hon. Mr. Fitch: No problem. Thank you, Mr. Speaker. This week, we are launching a tourism campaign to encourage New Brunswickers to discover their province over the coming months and support the tourism industry.

Élaborée avec des entreprises de marketing du Nouveau-Brunswick, la campagne de vacances chez soi a pour but de profiter de l'élan suscité par la récente campagne NBToujours. L'industrie touristique est

hard by the COVID-19 pandemic. We now ask New Brunswickers to travel, explore, and support local tourism operators. By doing so they will also help to restore our provincial economy.

Nous reconnaissons le rôle important que joue l'industrie touristique dans l'activité économique de toutes les régions de la province.

I take this opportunity to ask all members of this House to lead by example and travel the province this summer. There is so much to discover. There is so much to explore and enjoy in our beautiful province. As a note to the member for Carleton-Victoria, provincial parks and main attractions are now open in the province. There are multiple options for long trips or short travels, activities, attractions, and experiences.

Mr. Speaker, the pandemic has brought plenty of challenges to our province.

Toutefois, en appuyant notre industrie touristique et nos petites entreprises, nous pourrions traverser ensemble cette période difficile. Je vous remercie, Monsieur le président.

Thank you very much, Mr. Speaker.

14:20

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir et un honneur pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui. Je veux moi aussi exprimer mes condoléances aux peuples des Premières Nations en ces temps difficiles. Je pense que, à l'Assemblée législative, nous vivons une période très difficile.

Today, I am glad to see that the minister has a statement in regard to tourism.

C'est un honneur de voir que cette déclaration ministérielle vise une stratégie en cette belle semaine. Comme vous le savez, il fera très chaud. Étant donné que les températures vont augmenter, j'espère que tous les gens du Nouveau-Brunswick pourront profiter de nos belles attractions touristiques.

l'une de celles qui ont été touchées le plus durement par la pandémie de la COVID-19. Nous demandons maintenant aux gens du Nouveau-Brunswick de voyager, d'explorer et d'appuyer les exploitants touristiques locaux. Ce faisant, ils contribueront aussi à relancer l'économie provinciale.

We recognize the important role that the tourism industry plays in economic activity throughout the province.

Je profite de l'occasion pour demander à tous les parlementaires de prêcher d'exemple et de voyager dans la province cet été. Il y a tant de choses à découvrir. Il y a tant de choses à explorer et à apprécier dans notre belle province. Je signale au député de Carleton-Victoria que les parcs provinciaux et les principales attractions sont maintenant ouverts dans la province. Il y a de multiples options de longs ou de courts voyages, d'activités, d'attractions et d'expériences.

Monsieur le président, la pandémie a causé plein de difficultés à notre province.

However, by supporting our tourism industry and our small businesses, we can get through this difficult period together. Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. I am pleased and honoured to rise in the House today. I also want to express my condolences to the First Nations in these difficult times. I think that we are experiencing a very difficult time in the Legislative Assembly.

Aujourd'hui, je suis content de voir que le ministre a une déclaration concernant le tourisme.

It's great to see this minister's statement about a strategy during this beautiful week. As you know, it will be very warm. Given that the temperature is going to rise, I hope that all New Brunswickers can take advantage of our beautiful tourist attractions.

Je ne veux pas parler trop longuement, mais vous savez que, dans la région que je représente en tant que député, et partout ailleurs au Nouveau-Brunswick, il y aura beaucoup de défis. Aujourd'hui, le ministre annonce une stratégie pour le tourisme, mais il ne faudrait pas oublier les arts et la culture, car cela fait partie intégrante de notre économie. Ce sont des moteurs économiques dans la province, et nous sommes fiers du travail qui se fait dans les domaines artistique, culturel et touristique.

Monsieur le président, vous savez que cet été sera très difficile.

We are going to see a lot of challenges in the tourism industry. We will possibly see up to 40 000 job losses. I wish the government had had a plan to talk more about partnerships with the stakeholders, and maybe we could have a program for financial aid for those who will succumb to these potential job losses in the sector. It is important that the government encourages and has a strategy moving forward. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Ce sera absolument un plaisir de faire le tour de la province et d'aller découvrir de nouvelles régions. Je crois avoir découvert plusieurs régions de notre province, mais il y a encore quelques petites régions que je n'ai pas encore découvertes. J'ai très hâte de pouvoir le faire et j'invite tout le monde à venir chez nous, dans Kent-Nord, qui est un merveilleux petit endroit. C'est un petit paradis, qui est situé entre les rivières, la mer, les forêts et les terres agricoles. C'est un endroit où nous avons la rencontre des trois cultures. Si je peux me permettre, Monsieur le président, en parlant des trois cultures...

I would just like to finish my thought from a while ago, when I talked about the three cultures and bringing people to visit. We have to understand, as I was saying a while ago, that in New Brunswick and in Canada, the system is rooted in colonialism, racism, and general unfairness. This is systemic. We talk about systemic, structural racism. It is time, I think, that we have hard conversations. It is time that we admit that the land that we are on . . . It is time that we admit that we are on unceded territory. I truly think that what we need for action is this. We need to have protected ridings to ensure that there is Mi'kmaq and Wolastoqiyik representation here in this Legislative Assembly.

I don't want to speak for too long, but you know that, in the region that I represent as member, and everywhere else in New Brunswick, there will be many challenges. Today, the minister is announcing a tourism strategy, but arts and culture must not be forgotten because they are an integral part of our economy. They are economic drivers in the province, and we are proud of the work being done in the artistic, cultural, and tourism fields.

Mr. Speaker, you know that this summer will be very difficult.

Nous allons voir beaucoup de difficultés dans l'industrie touristique. Nous verrons peut-être pas moins de 40 000 pertes d'emplois. Je souhaiterais que le gouvernement ait eu un plan pour parler davantage de partenariats avec les intervenants, et nous pourrions peut-être avoir un programme d'aide financière pour ceux qui succomberont aux pertes d'emplois possibles dans le secteur. Il est important que le gouvernement encourage les gens et qu'il ait une stratégie pour l'avenir. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It will be an absolute pleasure to travel around the province and discover new areas. I believe I have discovered a number of areas in our province, but there are still a few little places I haven't discovered yet. I am very much looking forward to doing that, and I invite everyone to come to our area, Kent North, which is a wonderful little place. It's a little paradise between rivers, the sea, forests, and farmland. It's a place where we have three cultures meeting. If I may, Mr. Speaker, speaking of three cultures...

Je voudrais simplement terminer ma pensée de tantôt, quand j'ai parlé des trois cultures et d'amener les gens visiter. Nous devons comprendre, comme je le disais tantôt, qu'au Nouveau-Brunswick et au Canada, le système est enraciné dans le colonialisme, le racisme et l'injustice générale. C'est systémique. Nous parlons de racisme systémique, structurel. Il est temps, je pense, que nous ayons des conversations sérieuses. Il est temps que nous admettions que la terre que nous habitons... Il est temps que nous admettions que nous sommes sur un territoire non cédé. Je pense vraiment que nous avons besoin d'agir à ce sujet. Nous avons besoin de circonscriptions protégées pour assurer la

I will go even further, Mr. Speaker, and say that I think we should be thinking about . . . We talk about the Crown and First Nations signing treaties. The rightful owners of this land are First Nations, and we should have First Nations as head of state. That would be revolutionary, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Speaker: The Minister of Service New Brunswick. Oh, again. Last year, it was the member for Memramcook-Tantramar. This year, I am skipping over you. The member for Fredericton-Grand Lake and leader of his party.

14:25

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker, I think. I just want to echo the tourism statement that was made earlier in terms of New Brunswick. When I think of being raised here in New Brunswick and growing up in this beautiful province, I realize that we have a lot to offer that most provinces do not. I was thinking about this last weekend when I had a couple of hours just to spend in the outdoors with the beautiful rivers and streams and the natural beauty that we are surrounded by on a regular basis. We have no massive urban metropolises here in New Brunswick. Even our cities have that town, down-home feel to them. Those are things that we should be expressing to the rest of Canada and to people around the globe when this COVID-19 crisis abates and we are able to get back to some type of normal.

I do want to comment specifically on the tourism video. I have to say that it is one of the better ones I have seen in a long time. It seems to hit right to the heart of who we are as New Brunswickers and to the beauty that we have surrounding us. Again, I just want to commend the Minister of Tourism for the video and the advertising. I think those are the types of things that we have to promote and continue to promote for outsiders to come here—again, when we are able to open up and they are able to do so.

For those of us who are here in New Brunswick, this gives us an opportunity to stay at home, the old staycation. There are many parts of New Brunswick

présence d'une représentation mi'kmaq et wolastoqiyik à l'Assemblée législative.

J'irais encore plus loin, Monsieur le président, et je pense que nous devrions envisager... Nous parlons de la signature de traités entre la Couronne et les Premières Nations. Les propriétaires légitimes de ces terres sont les Premières Nations, et nous devrions avoir les Premières Nations comme chefs d'État. Ce serait révolutionnaire, Monsieur le président. Merci.

Le président : La ministre de Services Nouveau-Brunswick. Oh, pas encore. L'an dernier, c'était la députée de Memramcook-Tantramar. Cette année, je vous passe par-dessus. Le député de Fredericton-Grand Lake et chef de son parti.

M. Austin : Merci, Monsieur le président., je pense. Je veux simplement faire écho à la déclaration sur le tourisme qui a été faite tantôt concernant le Nouveau-Brunswick. Quand je pense au fait d'avoir été élevé ici au Nouveau-Brunswick et d'avoir grandi dans cette belle province, je me rends compte que nous avons bien des choses à offrir que la plupart des provinces n'ont pas. Je pensais à cela cette fin de semaine quand j'ai eu quelques heures à simplement passer dehors avec les belles rivières, les ruisseaux et la beauté naturelle qui nous entoure régulièrement. Nous n'avons pas d'énormes métropoles urbaines au Nouveau-Brunswick. Même nos grandes villes ont l'ambiance d'une petite ville charmante. Voilà les choses que nous devrions faire connaître au reste du Canada et aux gens du monde entier quand la crise de la COVID-19 sera passée et que nous pourrions revenir à un genre de normalité.

Je tiens à commenter spécialement la vidéo sur le tourisme. Je tiens à dire que c'est l'une des meilleures que j'aie vues depuis longtemps. Elle semble montrer très exactement qui nous sommes en tant que gens du Nouveau-Brunswick et la beauté que nous avons autour de nous. Encore une fois, je veux simplement féliciter le ministre du Tourisme pour la vidéo et la publicité. Je pense que ce sont les genres de choses que nous devons promouvoir et continuer de promouvoir pour que les gens d'ailleurs viennent ici : bon, quand nous pourrions ouvrir nos portes et quand ils pourront venir.

Pour ceux d'entre nous qui sont ici au Nouveau-Brunswick, cela nous donne une occasion de rester chez nous pour de bonnes vacances chez soi. Il y a bien

that I think would blow most of us away. If we just get out a little bit and see the four corners of this province, I think we would see the natural beauty and all that it has to offer along with its people. Thanks again to the Minister of Tourism. I think they did a good job on that video.

Hon. S. Wilson: Mr. Speaker, this year's theme for National Public Service Week is together we can. Never has a theme been so fitting. Members of the New Brunswick Public Service exemplified this theme throughout this period of COVID-19 through their strength, their resiliency, and their unwavering commitment to serving all those who call New Brunswick home. Our experiences over the past few months in the face of the COVID-19 pandemic and the dedicated response efforts of our public service are a testament to their willingness to go above and beyond in their roles as public servants and as New Brunswickers.

As Minister of Service New Brunswick, I see this firsthand every single day across all aspects of Service New Brunswick. Over 90% of Service New Brunswick employees were on the job throughout the pandemic, providing service to the public and, internally, to other parts of government every single day. Those whose jobs were deemed nonessential within Service New Brunswick immediately put up their hand to be redeployed to support other essential services and employees elsewhere within government.

Nearly all our employees were on the job from day one, working long hours to find ways to deliver services in new ways, while also dealing with the same pressures and stress at home that COVID-19 has put on all of us.

Mr. Speaker, I want to encourage all civil servants to take time this week to reflect upon their own contributions and also to recognize those of their colleagues. Together, let's use this opportunity to celebrate both the achievements and the resiliency within the civil service. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the minister for bringing this statement to the

des endroits du Nouveau-Brunswick qui, je pense, couperaient le souffle à la plupart d'entre nous. Si nous sortions simplement un peu et que nous voyions les quatre coins de notre province, je pense que nous verrions la beauté naturelle et tout ce qu'elle a à offrir, ainsi que ses gens. Merci encore au ministre du Tourisme. Je pense qu'on a fait un bon travail avec cette vidéo.

L'hon. S. Wilson : Monsieur le président, le thème de la Semaine nationale de la fonction publique cette année est qu'ensemble, nous pouvons. Un thème n'a jamais été si à propos. Les membres de la fonction publique du Nouveau-Brunswick ont fait honneur à ce thème pendant toute la période de la COVID-19 par leur force, leur résistance et leur engagement inébranlable à servir tous ceux qui ont élu domicile au Nouveau-Brunswick. Nos expériences au cours des derniers mois face à la pandémie de la COVID-19 et les efforts dévoués d'intervention de nos services publics sont un témoignage de leur volonté d'aller bien au-delà de leur rôle comme fonctionnaires et comme gens du Nouveau-Brunswick.

En tant que ministre de Services Nouveau-Brunswick, je peux voir personnellement chaque jour tous les aspects de Services Nouveau-Brunswick. Plus de 90 % des employés de Services Nouveau-Brunswick ont été au travail pendant toute la pandémie, ont offert des services au public et, à l'interne, aux autres secteurs du gouvernement chaque jour. Ceux dont les emplois n'étaient pas considérés comme essentiels à Services Nouveau-Brunswick se sont immédiatement portés volontaires pour être redéployés et soutenir d'autres services et employés essentiels ailleurs au gouvernement.

Presque tous nos employés ont été au travail dès le premier jour et ont travaillé de longues heures pour trouver des moyens d'offrir des services par de nouveaux moyens, tout en subissant les mêmes pressions et le même stress à la maison que la COVID-19 nous a imposés à tous.

Monsieur le président, je tiens à encourager tous les fonctionnaires à prendre du temps cette semaine pour réfléchir à leurs propres contributions et aussi à reconnaître celles de leurs collègues. Ensemble, profitons de cette occasion pour célébrer les réussites et la ténacité dans la fonction publique. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier la ministre d'avoir fait cette déclaration à la

House today. I would certainly agree with her that we have a very professional, hardworking, and great public service. I know that I hear the same from my colleagues. When we call to ask questions and call for help, they are there for us. We certainly appreciate their professionalism. I also like the theme together we can because I do believe that when we work together, we can.

I do worry that, over the past little while, we have had a number of things that are divisive, and I think we need to turn some of this around because it is only together that we can move forward in a productive way. I do worry a little bit about the pressure put on our public servants these days because there is a lot on their plates. There is a lot that they are being called on to handle, especially when they are being removed from their jobs and called to do other things. I get that there are volunteers who are doing this in some cases, but in other cases, people are being reassigned. I worry, as well, about what is called the survivor syndrome when jobs are cut and those who are left behind have more responsibility and there is more stress and pressure.

While I appreciate this sentiment to recognize the professionalism of our civil service, I also want to put out a precaution that we remember to take care of these workers. Thank you.

14:30

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for drawing the House's attention to National Public Service Week. Public service is quite a calling. It is quite a calling to serve the public, to work day in and day out to advance the public good in our province and as public servants nationally across Canada. It is important that government always ensure that our public servants have the tools that they need to do the jobs that the public expects of them in order to serve them. Whether it is a housekeeper in a hospital, an educational assistant or a teacher in a school, or a policymaker at the senior level of a government department, these people are critical.

We need to always make sure that the creativity of all those working in the public service is drawn upon, that

Chambre aujourd'hui. Je serais certainement d'accord avec elle pour dire que nous avons d'excellents services publics, très professionnels et travailleurs. Je sais que j'entends mes collègues dire la même chose. Quand nous appelons pour poser des questions et que nous demandons de l'aide, ils sont là pour nous. Nous apprécions certainement leur professionnalisme. J'aime aussi le thème « ensemble nous pouvons » parce que je crois bien que quand nous travaillons ensemble, nous pouvons.

Je m'inquiète de ce que, ces derniers temps, nous avons eu plusieurs causes de division, et je pense que nous devons en corriger certaines, parce que c'est seulement ensemble que nous pouvons avancer de façon productive. Je m'inquiète un peu des pressions exercées sur nos fonctionnaires ces jours-ci, parce qu'ils ont beaucoup de pain sur la planche. Ils sont appelés à s'occuper de bien des choses, surtout quand ils sont détachés de leurs emplois et sont appelés à faire autre chose. Je comprends qu'il y a des volontaires qui font cela dans certains cas, mais dans d'autres, les gens sont réaffectés. Je m'inquiète également de ce qu'on appelle le syndrome du survivant, quand des emplois sont abolis et ceux qui restent ont plus de responsabilités et subissent plus de stress et de pressions.

Bien que j'apprécie le sentiment de reconnaissance pour le professionnalisme de notre fonction publique, je tiens aussi à exprimer une mise en garde : souvenons-nous de prendre soin de ces travailleurs. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et merci à la ministre d'avoir attiré l'attention de la Chambre sur la Semaine nationale de la fonction publique. La fonction publique, c'est toute une mission. C'est toute une mission de servir le public, de travailler jour après jour pour promouvoir le bien public dans notre province, et comme fonctionnaires à l'échelle nationale dans tout le Canada. Il est important que le gouvernement assure toujours que nos fonctionnaires ont les outils dont ils ont besoin pour faire le travail que le public attend d'eux pour les servir. Que ce soit une aide ménagère dans un hôpital, un assistant en éducation ou une enseignante dans une école ou un responsable des politiques aux échelons supérieurs d'un ministère, ces gens sont essentiels.

Nous devons toujours nous assurer de tirer profit de la créativité de tous ceux qui travaillent dans la fonction

their opinions are drawn upon, that their views are included in decisions, and that it enables them to help make the difference to the direction that the province takes, based on their experience, based on their knowledge, and based on their expertise. I have had the opportunity, at COVID-19 Cabinet, to see some exemplary public servants in action—tremendous leadership and tremendous creativity. They worked tirelessly to the point of exhaustion during this COVID-19 pandemic. Like the member before, more specifically, I hope that they will be able to take a little bit of time off this summer to recharge their batteries, to spend time with their families, and to come back and be ready for whatever we have to fight this September. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to join my colleagues in congratulating all the civil servants who work hard every day, and I welcome this week as part of that acknowledgement.

When I think of Service New Brunswick and how many people work even within that particular department, there is some concern. I know that there have been some good things that have been done in terms of more availability of online services. Look, we are in 2020. It is time that we get up with the modern day and age. I know that there are concerns with databases and technology within government and how that needs to be upgraded to more modern technology than we have today. There are a lot of issues surrounding those things. But in resetting Service New Brunswick and government services in general, we do not want to go so far that we lose out on people's ability to go in person and get those same services, especially in the small rural Service New Brunswick offices.

When you look at the costs, they are very minimal. A small office in Chipman, I think, is staffed by one full-time person and one part-time person or something similar to that. Again, for people who cannot access the Internet or for people who just do not have the ability to do that, they can still go in person and get the services that they need. There does have to be a balance. I think that is very important. I believe the civil service will play a big part in that. Again, I want to say thank you for all the work that the

publique, de tirer profit de leurs opinions, d'inclure leurs opinions dans les décisions, et assurer que cela leur permet d'avoir une influence sur l'orientation prise par la province, en nous appuyant sur leur expérience, en nous appuyant sur leurs connaissances, en nous appuyant sur leur expertise. J'ai eu l'occasion, au Cabinet sur la COVID-19, de voir des fonctionnaires exemplaires en action : un leadership formidable, une créativité formidable. Ils ont travaillé sans relâche, jusqu'à l'épuisement, pendant la pandémie de la COVID-19. Comme la députée avant moi, plus précisément, j'espère qu'ils pourront prendre un peu de vacances cet été pour refaire le plein, pour passer du temps avec leurs familles et pour revenir et être prêts pour ce que nous aurons à combattre en septembre. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je voudrais me joindre à mes collègues pour féliciter tous les fonctionnaires qui travaillent fort chaque jour, et je suis content de cette semaine comme élément de cette reconnaissance.

Quand je pense à Services Nouveau-Brunswick et au nombre de gens qui travaillent rien qu'à ce ministère, il y a lieu d'être préoccupé. Je sais qu'il y a de bonnes choses qui ont été faites pour rendre les services en ligne plus accessibles. Voyons, nous sommes en 2020. Il est temps que nous nous mettions au pas des temps modernes. Je sais qu'il y a des préoccupations au sujet des bases de données et de la technologie au gouvernement, parce qu'elles doivent être mises au niveau d'une technologie plus moderne que ce que nous avons aujourd'hui. Il y a beaucoup de problèmes entourant ces choses. Toutefois, en reconfigurant Services Nouveau-Brunswick et les services gouvernementaux en général, nous ne voulons pas aller au point de perdre la capacité de nos gens d'aller en personne et d'obtenir ces mêmes services, surtout dans les petits bureaux ruraux de Services Nouveau-Brunswick.

Quand on pense aux coûts, ils sont vraiment minimes. Un petit bureau à Chipman, je pense, a comme effectifs une personne à plein temps et une personne à temps partiel, ou quelque chose du genre. Encore une fois, les gens qui n'ont pas accès à Internet ou les gens qui n'ont simplement pas la capacité de le faire peuvent encore aller en personne et obtenir les services dont ils ont besoin. Il doit y avoir un équilibre. Je pense que c'est très important. Je crois que la fonction publique y prendra une part considérable. Je tiens de nouveau à remercier les fonctionnaires pour tout le

civil servants do on a daily basis. Thank you, Mr. Speaker.

Petition 26

Mr. Harvey: Thank you, Mr. Speaker. It is a privilege to rise and have a petition in the Legislative Assembly of New Brunswick.

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED CITIZENS OF THE COUNTY OF VICTORIA, NEW BRUNSWICK, HUMBLY SHEWETH THAT

SERVICE NB OFFICE AT 139 MAIN STREET, PLASTER ROCK, REOPEN AS SERVICES PROVIDED ARE HIGHLY VALUED AND SHOULD BE RETAINED AT FULL SERVICE CAPACITY

AS A COMMUNITY OF PEOPLE WHO LIVE AN AVERAGE DISTANCE FROM PLASTER ROCK TO EDMUNDSTON 103 KMS (1 WAY) AND 114 KM (1 WAY) TO WOODSTOCK TO RECEIVE SNB SERVICES, WE FEEL THAT WE ARE NOT BEING FAIRLY SUPPORTED OR TREATED BY THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK.

WE WANT TO MAINTAIN THE SERVICES THAT WERE PROVIDED PRIOR TO THE COVID-19 PANDEMIC.

WE, THE UNDERSIGNED SUPPORT THE VILLAGE OF PLASTER ROCK AND SURROUNDING AREAS REQUEST THAT OUR SERVICE NEW BRUNSWICK OFFICE IN PLASTER ROCK REOPEN AND REMAIN OPEN.

I have signed this petition, Mr. Speaker.

14:35

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Urquhart** moved that Bill 52, *An Act to Amend the Liquor Control Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Urquhart** said: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that is intended to reduce barriers and red tape in industry, modernize administrative processes, and expand growth

travail qu'ils font chaque jour. Merci, Monsieur le président.

Pétition 26

M. Harvey : Merci, Monsieur le président. C'est un privilège de prendre la parole et d'avoir une pétition à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS GENS DU COMTÉ DE VICTORIA, AU NOUVEAU-BRUNSWICK, DÉCLARE HUMBLEMENT QUE

LE BUREAU DE SERVICE NB AU 139, RUE MAIN, À PLASTER ROCK, SOIT ROUVERT, CAR LES SERVICES FOURNIS ONT UNE GRANDE VALEUR ET DEVRAIENT ÊTRE MAINTENUS À PLEINE CAPACITÉ DE SERVICE

EN TANT QUE COLLECTIVITÉ DE GENS QUI VIVENT À UNE DISTANCE MOYENNE DE 103 KM (ALLER SEULEMENT) DE PLASTER ROCK À EDMUNDSTON ET DE 114 KM (ALLER SEULEMENT) À WOODSTOCK POUR RECEVOIR LES SERVICES DE SNB, NOUS ESTIMONS NE PAS ÊTRE SOUTENUS OU TRAITÉS ÉQUITABLEMENT PAR LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

NOUS VOULONS LE MAINTIEN DES SERVICES QUI ÉTAIENT FOURNIS AVANT LA PANDÉMIE DE LA COVID-19.

NOUS, LES SOUSSIGNÉS, APPUYONS LA DEMANDE DU VILLAGE DE PLASTER ROCK ET DES RÉGIONS ENVIRONNANTES, QUE NOTRE BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK À PLASTER ROCK SOIT ROUVERT ET RESTE OUVERT. [Traduction.]

J'ai signé cette pétition, Monsieur le président.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Urquhart** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 52, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*.)

L'hon. M. Urquhart : Monsieur le président, j'ai le plaisir de déposer un projet de loi qui vise à réduire les obstacles et la paperasserie dans le secteur, à moderniser les processus administratifs et à élargir les

opportunities in the private sector. These amendments will allow for enhanced economic opportunities for industry and will contribute to fostering an energized private sector while maintaining the safety of the public. Thank you, Mr. Speaker.

(Hon. Mr. Holder moved that Bills 53, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*, and 54, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holder** gave the following explanations:

Bill 53: Thank you, Mr. Speaker. The proposed amendments are principally of a housekeeping and administrative nature designed to streamline or update the legislation. These changes incorporate WorkSafeNB's recommended changes following its comprehensive legislative review of this legislation as required under the Act.

Bill 54: Thank you, Mr. Speaker. The proposed amendment in *An Act to Amend the Workers' Compensation Act* is also of a housekeeping nature and will correct an error in the English version of the legislation. The duty to accommodate provisions in the *Workers' Compensation Act* were recently amended. In the course of making these amendments, the English version inadvertently included words not contained in the French version. These changes would remove these words to align the English and French versions of the legislation. Thank you, Mr. Speaker.

(Ms. Mitton moved that Bill 55, *An Act to Amend the Education Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Ms. Mitton** said: *Wela'lin*.

This bill builds on a bill that my colleague, the member for Fredericton South, passed three years ago with the unanimous support of all parties to ensure that Indigenous culture and history are taught as part of our public education curriculum. If passed, this bill would also require the public education curriculum to include Indigenous languages. In New Brunswick, those are

possibilités de croissance dans le secteur privé. Les modifications offriront des possibilités économiques améliorées à ce secteur et contribueront à promouvoir un secteur privé plus dynamique tout en maintenant la sécurité du public. Merci, Monsieur le président.

(L'hon. M. Holder propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 53, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*, et 54, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*.)

L'hon. M. Holder donne les explications suivantes :

Projet de loi 53. Merci, Monsieur le président. Les modifications proposées sont principalement de nature administrative et visent à simplifier ou à mettre à jour la loi. Ces changements incluent les changements recommandés par Travail sécuritaire NB à la suite de sa révision législative approfondie de cette législation, comme le prescrit la loi.

Projet de loi 54. Merci, Monsieur le président. La modification proposée de la *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail* est également de nature administrative et corrigera une erreur dans la version anglaise de la loi. Les dispositions de la *Loi sur les accidents du travail* sur l'obligation en matière d'adaptation ont récemment été modifiées. Lors de la rédaction des modifications, des mots qui n'apparaissent pas dans la version française ont involontairement été inscrits dans la version anglaise. Les changements proposés supprimeraient ces mots pour faire concorder la version anglaise et la version française de la loi. Merci, Monsieur le président.

(M^{me} Mitton propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*.)

M^{me} Mitton : *Wela'lin*.

Le projet de loi renforce un projet de loi que mon collègue, le député de Fredericton-Sud, a fait adopter il y a trois ans avec l'appui unanime de tous les partis pour assurer que la culture et l'histoire autochtones sont enseignées comme éléments de notre programme d'éducation publique. S'il est adopté, le projet de loi exigera aussi que le programme d'éducation publique inclue les langues autochtones. Au Nouveau-

the Wabanaki languages of the Mi'kmaq, Wolastoqiyik, and Passamaquoddy.

14:40

This bill is important because there are fewer than 100 fluent lifelong Wolastoqey speakers and about 2 000 Mi'kmaq speakers left in the province. In the past, Indigenous languages have been actively excluded from the public education system. Now we must actively include and value these languages. Thank you.

Merci.

Wela'lin.

Woliwon.

(**Mr. Crossman** moved that Bill 56, *An Act to Remove Certain Restrictive Covenants on Title to Certain Lands in the City of Saint John vested in Plazacorp Property Holdings Inc.*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. Crossman** said: Mr. Speaker, the purpose of the bill is to remove certain restrictive covenants on the title to certain lands in the city of Saint John vested in Plazacorp Property Holdings Inc., specifically the land located at the corner of Millidge Avenue and University Avenue in the city of Saint John.

Notices of Motion

Mrs. Harris gave notice of Motion 69 for Thursday, June 25, 2020, to be seconded by **Mr. G. Arseneault**, as follows:

WHEREAS two Indigenous New Brunswickers died as a result of police shootings;

WHEREAS the deaths of Chantel Moore and Rodney Levi have led to calls for an inquiry into systemic bias against Indigenous people in New Brunswick criminal justice and policing;

WHEREAS First Nations leaders in New Brunswick have called for an inquiry into systemic bias against Indigenous people in New Brunswick criminal justice and policing;

Brunswick, ce sont les langues abénaquises des Mi'kmaq, des Wolastoqiyik et des Passamaquoddy.

Le projet de loi est important parce qu'il reste moins de 100 personnes qui ont parlé couramment le wolastoq toute leur vie et environ 2 000 qui parlent le mi'kmaq dans la province. Dans le passé, les langues autochtones ont été activement exclues du système d'éducation publique. Maintenant, nous devons inclure activement ces langues et les apprécier. Merci.

Thank you.

Wela'lin.

Woliwon.

(**M. Crossman** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 56, *Loi éteignant certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds dans la Ville de Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc.*)

M. Crossman : Monsieur le président, l'objet du projet de loi est d'éteindre certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds dans la ville de Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc., plus précisément le bien-fonds sis à l'angle de l'avenue Millidge et de l'avenue University, dans la ville de Saint John.

Avis de motion

M^{me} Harris donne avis de motion 69 portant que, le jeudi 25 juin 2020, appuyée par **M. G. Arseneault**, elle proposera ce qui suit :

attendu que deux Autochtones du Nouveau-Brunswick sont décédés des suites d'une fusillade par la police ;

attendu que la mort de Chantel Moore et de Rodney Levi a conduit à des appels à la tenue d'une enquête sur les préjugés systémiques contre les Autochtones dans les systèmes de justice pénale et de police au Nouveau-Brunswick ;

attendu que des dirigeants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick ont demandé une enquête sur les préjugés systémiques contre les Autochtones dans les

WHEREAS First Nation leaders in New Brunswick have called for this inquiry to be inclusive of an Indigenous perspective and asked government to appoint Indigenous and legal experts to oversee this investigation in an unbiased way;

WHEREAS the six chiefs of the Wolastoqey Nation in New Brunswick have called for this inquiry to be held under section 2 of the Inquiries Act;

WHEREAS the New Brunswick Minister of Aboriginal Affairs has echoed the call for an inquiry into systemic bias against Indigenous people in New Brunswick criminal justice and policing;

WHEREAS the Liberal Party is on record supporting a call for an inquiry into systemic bias against Indigenous people in New Brunswick criminal justice and policing;

WHEREAS the Premier has not indicated that he supports an inquiry into systemic bias against Indigenous people in New Brunswick criminal justice and policing;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to support an inquiry under section 2 of the Inquiries Act into systemic bias against Indigenous people in New Brunswick criminal justice and policing;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to ensure that this inquiry be inclusive of an Indigenous perspective through appointing Indigenous and legal experts to oversee this systemic investigation.

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 70 for Thursday, June 25, 2020, to be seconded by **Mr. Kenny**, as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all documentation, information, notes, memos, records, correspondence, summaries, and reports, however stored,

systems de justice pénale et de police au Nouveau-Brunswick ;

attendu que des dirigeants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick ont demandé que cette enquête tienne compte de la perspective autochtone et que le gouvernement nomme des experts autochtones et juridiques pour superviser cette enquête de manière impartiale ;

attendu que les six chefs de la nation wolastoqiyik du Nouveau-Brunswick ont demandé que cette enquête soit menée en vertu de l'article 2 de la Loi sur les enquêtes ;

attendu que le ministre des Affaires autochtones du Nouveau-Brunswick a appuyé la demande d'une enquête sur les préjugés systémiques contre les Autochtones dans les systèmes de justice pénale et de police au Nouveau-Brunswick ;

attendu que le Parti libéral appuie la demande d'une enquête sur les préjugés systémiques contre les Autochtones dans les systèmes de justice pénale et de police au Nouveau-Brunswick ;

attendu que le premier ministre n'a pas indiqué qu'il soutenait une enquête sur les préjugés systémiques contre les Autochtones dans les systèmes de justice pénale et de police au Nouveau-Brunswick ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à appuyer la tenue d'une enquête, menée en vertu de l'article 2 de la Loi sur les enquêtes, sur les préjugés systémiques contre les Autochtones dans les systèmes de justice pénale et de police au Nouveau-Brunswick

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que cette enquête tienne compte de la perspective autochtone en nommant des experts autochtones et juridiques pour superviser cette enquête systémique.

M. G. Arseneault donne avis de motion 70 portant que, le jeudi 25 juin 2020, appuyé par **M. Kenny**, il proposera ce qui suit :

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre les documents, les renseignements, les notes, les notes de service, les dossiers, la correspondance, les résumés et les rapports, quel que

electronically or otherwise, including mobile to mobile device communication, PINs, and SMS text messages, between the Office of the Premier, the Executive Council Office, the Department of Natural Resources and Energy Development, and NB Power in relation to the Maritime Iron project.

14:45

Mr. Austin gave notice of Motion 71 for Thursday, June 25, 2020, to be seconded by **Mr. DeSaulniers**, as follows:

WHEREAS there are approximately 26,000 small businesses in New Brunswick;

WHEREAS the small business tax rate in New Brunswick is 2.5% and the general rate is 14%;

WHEREAS the 2020-2021 corporate income tax is currently projected at \$307.9 million;

WHEREAS it is anticipated that \$30-\$35 million is related to the small business tax rate;

WHEREAS Covid-19 has taken a toll on small businesses in the province resulting in many not being able to survive;

WHEREAS dozens of Chambers of Commerce agree that a reduced tax would be of great benefit to small businesses and would assist them through the difficulties they are facing and would allow them to continue operating;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to eliminate the corporate income tax on small business immediately.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of government that bills introduced today and Bills 39, 44, 45, 46, and 47 will go to second reading tomorrow, Wednesday, June 17. The third reading of Bills 33 and 42 will be deferred until

soit le support, y compris la communication entre appareils mobiles, les NIP et les textos, échangés entre le Cabinet du premier ministre, le Bureau du Conseil exécutif, le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie et Énergie NB, relativement au projet de Maritime Iron.

M. Austin donne avis de motion 71 portant que, le jeudi 25 juin 2020, appuyé par **M. DeSaulniers**, il proposera ce qui suit :

attendu que le Nouveau-Brunswick compte environ 26 000 petites entreprises ;

attendu que le taux d'impôt sur le revenu applicable à la petite entreprise au Nouveau-Brunswick s'élève à 2,5 % et que le taux général s'élève à 14 % ;

attendu que, selon les prévisions actuelles, les recettes provenant de l'impôt sur le revenu des sociétés s'élèveront à 307,9 millions de dollars pour 2020-2021 ;

attendu qu'il est prévu que le taux d'impôt applicable à la petite entreprise correspond à une somme de 30 à 35 millions de dollars ;

attendu que la COVID-19 a eu des conséquences néfastes sur les petites entreprises de la province, un grand nombre d'entre elles n'étant pas en mesure de survivre ;

attendu que des douzaines de chambres de commerce s'entendent pour dire qu'un taux d'imposition réduit profiterait grandement aux petites entreprises et les aiderait à surmonter les difficultés qu'elles éprouvent et leur permettrait de poursuivre leurs activités ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à supprimer immédiatement l'impôt sur le revenu des sociétés applicable à la petite entreprise.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que les projets de loi déposés aujourd'hui et les projets de loi 39, 44, 45, 46 et 47 aillent en deuxième lecture demain, le mercredi 17 juin. La troisième lecture des projets de loi 33 et 42

tomorrow. After the adjournment of the House today, it is the intention of government to go into the economic policy committee for the consideration of Bills 43 and 11.

Mr. Speaker: As per the Orders of the Day, I guess we have completed them.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker, I move that the House be now adjourned.

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

The House adjourned at 2:47 p.m.)

sera reportée à demain. Après la levée de la séance aujourd'hui, l'intention du gouvernement est d'aller au Comité de la politique économique pour l'étude des projets de loi 43 et 11.

Le président : D'après l'ordre du jour, je pense que nous avons terminé les travaux.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je propose que la Chambre s'ajourne maintenant.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

La séance est levée à 14 h 47.)